



# EL ESPEJO

AÑO IV, III ÉPOCA, Nº 194

DE ARANJUEZ Y COMARCA

7 DE NOVIEMBRE DE 1997

## Debate sobre el Estado del Municipio

**Redacción.** Hoy viernes se celebra la segunda parte de este debate, que en su sesión de ayer consumió las primeras intervenciones de los portavoces de los tres grupos municipales.

Miguel Ángel Gálvez, concejal de Hacienda y portavoz del equipo de gobierno, se centró en el repaso de los diversos logros conseguidos por el equipo de gobierno municipal, principalmente en cuanto a la proyección turística, cultural y de ocio de Aranjuez. Sin embargo, Gálvez evitó el tema de la posible instalación de un hipermercado en Aranjuez, uno de los temas más polémicos de la actualidad ribereña.

Gálvez reiteró en varias ocasiones, que gracias a logros como los enumerados por él, la localidad se encuentra hoy "en mejor situación que hace un año y mucho mejor que hace dos años". Asimismo, culpó del fracaso de algunos proyectos a la oposición, como en el tema de la universidad, que centró algunas de las más duras críticas de la oposición.

En su argumentación, el portavoz socialista Lorenzo Sánchez Gil dijo que el equipo de gobier-

no es incapaz de profundizar en proyectos políticos de importancia y que está en un estado de "parálisis y de falta de ideas". El PSOE considera que el gobierno municipal no ha reivindicado el territorio, ni las contraprestaciones económicas, ni las inversiones que deberían haberse realizado en Aranjuez.

Por su parte, el portavoz de IU, Fernando Cuerva, resumió su balance de la gestión del equipo de gobierno en lo que su grupo ha denominado "el programa paralelo": las grandes contradicciones entre lo que el PP prometía en su programa electoral y lo que realmente ha llevado a cabo el equipo de José M<sup>a</sup> Cepeda. El portavoz de IU dijo que el gobierno municipal pretendía implantar un proyecto universitario "que no era serio ni responsable". Además, Cuerva acusó al gobierno del Partido Popular de sentirse poseedor de la legitimidad para "hacer y deshacer a su antojo" y para llevar a cabo proyectos sobre los que la ciudadanía se muestra en contra.

La segunda y última parte de este debate se celebra hoy viernes en sesión de tarde. (Pág. 5)



*Las fuertes lluvias y vientos que azotaron toda la Comunidad obligaron ayer a los bomberos de Aranjuez a realizar salidas sin descanso para talar las más de mil ramas y árboles caídos en nuestra localidad. Policía Local, Protección Civil y Cruz Roja se coordinaron con el Cuerpo de Bomberos para atender todas las incidencias que ayer se presentaron y que motivaron un incesante ruido de sirenas en la localidad.*

## CECOMA "se pondrá en pie de guerra" si se concede la segunda licencia del hiper

La Confederación de Asociaciones de Comerciantes de Madrid (CECOMA) pedirá el compromiso del Consejero de Economía y del presidente regional de que no concederán la segunda licencia necesaria para la instalación de un hipermercado en Aranjuez, tras su reunión urgente del pasado lunes. (Pág. 6)

### SUMARIO

■ Constructores locales se unen para optar al antiguo campo de fútbol Pág. 8

■ "Pato" Clavet gana su segundo título en dos semanas Pág. 25

Colaboraciones de: Fe Hernández, Benito Córdoba, Chema Tejada, José Ortiz, Rafael Preciados y Fernando Moreno.

### REPORTAJE

## En busca del precio justo



La posibilidad de que los libros de texto dejen de tener un precio fijo enfrenta a padres, a favor de la medida, y editores-libreros. Estos últimos rechazan la liberalización porque creen que sólo beneficiará a las grandes superficies

Páginas centrales

Ningún otro coche se agarra así.



Nissan Primera. La máquina perfecta.

Hay un Primera desde 2.123.000\* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera

Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB,

hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche;

pero sobre todo un nuevo concepto de carretera. Todos los modelos

equipan de serie: Airbag • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricos

• Cierre Centralizado • Sistema Inmovilizador Antirrobo.

PLAN PREVER  
80.000<sup>max.</sup>  
DE AHORRO ADICIONAL  
SEGUN CONDICIONES DEL GOBIERNO

\* P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Asistencia y Sobreevaluación de V.O. incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

Modelo	P.V.P.
PRIMERA 1.6 GX	2.123.000
PRIMERA 2.0 TD GX	2.388.000
PRIMERA 2.0 TD SLX ABS Aire A.	2.388.000
PRIMERA 2.0 Auto SE ABS Aire A.	3.166.000
PRIMERA 2.0 GT ABS Aire A.	3.321.000



## AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • P<sup>o</sup> DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

### ¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES



SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ  
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ



### EUROLASER

Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Telfs. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ



## HUMOR



## FOTO DENUNCIA

A pesar de la lluvia y el frío de los últimos días las terrazas no han recogido sus sillas y mesas, que andan esparcidas por la Las calles de Aranjuez, según nos apunta un lector. El mobiliario urbano tiene un elemento más, y no es precisamente decorativo.

La ciudad del ocio y el paisaje, de la que tanto se está hablando en los foros políticos podía tener mejor aspecto. Incluso, la situación ha empeorado durante esta semana en la que ha sido de lo más común encontrarse esparcidas por el suelo los bártulos de una terraza que suponemos desaparecerán casi definitivamente tras la tormenta

El envés de *El Espejo*

Debate sobre el Estado del Municipio. Ahí es nada. En el salón de plenos, sólo los periodistas y algún que otro espectador suelen atender a las intervenciones de los portavoces que, en el caso de Miguel Ángel Gálvez, no tuvo desperdicio.

El concejal de Hacienda intentó, sin éxito, hacer un repaso a los grandes logros de este gobierno municipal y para ello no reparó en saliva a la hora de repetirnos que Aranjuez está mejor ahora que hace un año. Me imagino que su intención era la de aquellas letanías marianas que más de uno hemos rezado siendo tiernos infantes y que, de puro repetir, acababa uno almacenando como un autómatas. La diferencia es que aquellos rezos no tenían ninguna gracia, por serios, digo; pero lo del portavoz del PP perdía toda su eficacia cuando lo argumentaba con magníficos ejemplos como la instalación de papeleras o la reparación de un bache que ya presentaba restos cuaternarios.

Así, fantásticas acciones del equipo de gobierno como el logro de que la Banda de

## ¿Debate?, ¿qué debate?

*Se celebró el Debate sobre el Estado del Municipio y los políticos y nosotros, los periodistas, anduvimos muy atareados. Unos preparando sus intervenciones para que nada se les quedara en el tintero y otros sin perder detalle para contárselo a ustedes. Sin embargo, una mini encuesta realizada por los compañeros de la radio que es, reveló un dato espectacular y, que quieren que les diga, en cierto modo tronchante. Muchas de las personas a las que se les preguntó si sabían qué estaba ocurriendo en el municipio, cuando oyeron la palabra "debate" contestaron: "¿Debate?, ¿debate de qué?". Sin duda los esfuerzos por acercar la política a los ciudadanos no han tenido todo el éxito que hubiera sido deseable y, en ocasiones, parece que sólo los políticos y nosotros nos preocupamos por estos temas y no acabamos de implicar a la sociedad en la actividad política que, en definitiva, tiene en esa sociedad y en sus necesidades su razón de ser. Por eso les decía que tiene algo de tronchante intentar vernos desde fuera a políticos y periodistas, metidos en una vorágine de cosas que a nosotros nos parecen la repera, y que a la gente le importan poco, porque no les dejamos enterarse de nada de tanto dar voces entre nosotros.*

Música tocara en el funeral de la viuda del maestro Rodrigo o la instalación de dos semáforos y un buzón, intentaban sin éxito medirse a las cuestiones que los grupos de oposición ha puesto sobre la mesa: ¿qué fue de la remodelación del Gran Teatro, del hospital comarcal, de las inversiones que nunca llegan, del protagonismo que deberíamos tener en la Comunidad?, ¿por qué nos pegaron el 2 de abril?...

Y eso por no hablar de la frustrada instalación de la famosa SEK, que Gálvez justificó ayer echándole la culpa a la oposición que lo manipula y lo chafa todo. Pero del hiper, ni palabra. No vaya a ser que se repita, como una pesadilla, aquella situación en que un consejero de la Comunidad, y tras él, el propio presidente Gallardón, tuvieron que salir a la palestra para desdecir al gobierno local.

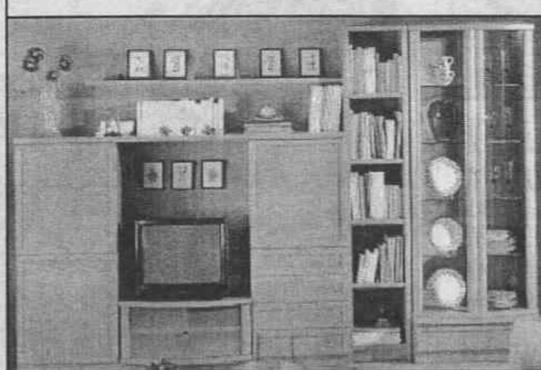
Y es que son todos una pandilla de aguafiestas. Va a haber que mandarlos a todos a rezar una cuantas letanías a ver si aprenden: Aranjuezzzz va bieeeeeennnn.....

## Cafetería SALA BINGO ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 8'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA



Muebles de estilo  
Tresillos  
Lámparas  
Decoración  
Muebles de Cocina

## MUEBLES ARANJUEZ

C/ Infantas, 33 - Tel. 891 22 96 - 28300 ARANJUEZ

## EDITORIAL

**Vejez prematura**

Fueron muchos los ciudadanos, y desde distintos sectores sociales, los que confiaron en el Partido Popular con José María Cepeda a la cabeza, la dirección y el gobierno de Aranjuez, tras dieciséis años de gobiernos de izquierdas, que acabaron en un agotamiento de su modelo y de su proyecto.

Después de casi dos años y medio de gestión popular, y tras unos primeros momentos, donde todavía era rentable políticamente acusar a los adversarios de todos los males que se ciernen en nuestra población, hemos asistido durante este último año, ya pasado el ecuador de la legislatura, al lanzamiento de una serie de proyectos que cuando no han sido cortinas de humo y huidas hacia delante (Universidad, hoteles, hipódromo), han sido decisiones que intentan un enfrentamiento social estéril (vecinos contra trabajadores de la limpieza, consumidores frente a comerciantes), y cuando no, se va contra las propias promesas electorales que ayudaron al triunfo del P.P. (instalación de un hiper, privatización del servicio de recogida de basuras). Añadiendo a esto el hecho constatable de que cada año el déficit estructural del Ayuntamiento sigue creciendo, equiparándose ya en estos momentos casi con el volumen de un presupuesto ordinario anual, es decir, casi 3.000 millones de pesetas.

Aranjuez, hace tiempo que tocó fondo, y con el PP seguimos escurriendo en él. Y todo ello se produce en un momento en que es imprescindible y posible una conjunción y unidad de la mayoría de los sectores sociales, ya que los problemas a los que nos debemos enfrentar son comunes y acuciantes.

Las fuerzas políticas tienen la obligación de poner encima de la mesa esos problemas reales, y aquellas que lo hagan estarán en condiciones de liderar el difícil y complejo futuro de nuestro pueblo, que exige claridad, audacia y decisión.

Aranjuez no puede seguir en esta dinámica de autodestrucción y de confrontaciones estériles que nos conduce por ejemplo a que en un período en que el crecimiento nacional del PIB es del 3,2%, se registre en un Parla el empleo crezca un 7%, mientras que Aranjuez lo hace al 0,9%.

Después de las intervenciones de los grupos políticos en el Ayuntamiento en el Debate sobre el Estado del Municipio tenemos la impresión de que el encefalograma del Partido Popular es plano. Padecen de una vejez prematura en sus ideas, ilusiones y claridad, y la oposición apunta dientes de sierra que muestran cierta vitalidad y acierto en los nuevos enfoques de los viejos problemas, pero ante si tiene el difícil reto de ganar la credibilidad de unos ciudadanos desilusionados.

**El PP desprecia los medios técnicos para una mejora del tráfico y circulación en Aranjuez**

Eugenio Rincón Sánchez

Entre los años 1991 a 1995 el Ayuntamiento, gobernado entonces por los grupos de izquierda, PSOE e IU, realizó un gran esfuerzo llevando a cabo una señalización vial y equipamiento efectivo en nuestra ciudad, sobre todo al dotar en 25 cruces de mayor riesgo para el tráfico rodado con la instalación de los semáforos necesarios, para mayor seguridad de automovilistas y peatones. Esta eficaz regulación del tráfico mediante semáforos, supuso un tremendo esfuerzo económico, ya que los equipos existentes no sólo eran escasos, sino que estaban totalmente desfasados por su antigüedad y falta de repuestos, circunstancias que se pusieron de relieve a través de denuncias diarias de ciudadanos, totalmente justificadas, y medios de comunicación.

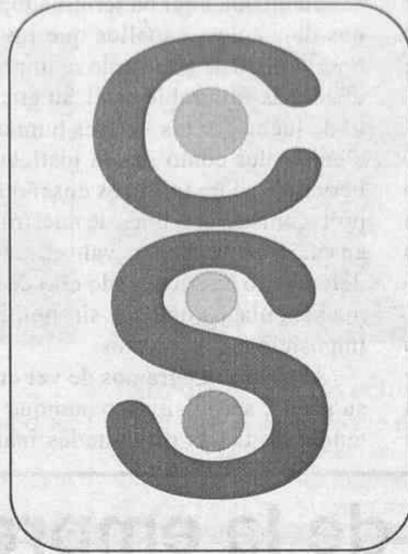
El equipamiento con semáforos de los cruces conflictivos y peligrosos para la circulación vial acarreó un coste total a las arcas municipales de 70 millones de pesetas, que se desglosan en lo siguiente:

40 millones de pesetas destinados a la renovación y cambio de los 13 semáforos que ya existían, y que como hemos apuntado anteriormente eran antiguos y apenas si funcionaban, no existiendo repuestos para tales modelos. Además de la instalación de 12 nuevos semáforos en aquellos puntos conflictivos y cruces de elevada siniestralidad, todos de un alto nivel tecnológico, de los más avanzados existentes en el mercado actualmente.

Una vez efectuada la inversión con la instalación de semáforos precisa para regular las necesidades del tráfico de Aranjuez, faltaba algo más, la incorporación de una Central de control semafórico. Dicha Central, totalmente equipada se incorporó posteriormente con un costo cercano a los 30 millones de pesetas. Instalada en la calle Infantas, local ocupado igualmente por la policía local, está compuesta por cuatro torres con sus correspondientes cámaras distribuidas en diferentes calles de la ciudad, pudiendo ver y regular el tráfico según las necesidades existentes en cada momento desde la misma Jefatura de policía.

Este elevado coste y esfuerzo económico de nuestro municipio se hizo para mejorar el tráfico de Aranjuez y proporcionar una mayor seguridad a sus ciudadanos y a todos aquellos que nos visitan, pero ellos sólo se obtiene si se tiene a pleno rendimiento todo el material instalado, semáforos y central.

Lo lamentable de esto es que el Partido Popular, a través de la gestión realizada por su concejal de Tráfico, Javier Cepeda Barros, se encontró con toda la labor finalizada, llegando justo a tiempo para la inauguración de la Central Semafórica, "salir en la foto" y vender el proyec-



to ya hecho realidad como si de un logro de él se tratara. Pero lo cierto es que en estos momentos vemos con preocupación y desencanto el abandono en que se encuentra esta inversión, que reiteramos necesaria como en su día se puso de manifiesto, para las necesidades de la circulación y tráfico en Aranjuez.

Ciertamente, la Central Semafórica está en situación de abandono, pues podemos observar hoy que las cámaras están estáticas mirando al cielo, inoperantes, como si lo que tuvieran que controlar y regular fuera el tráfico aéreo o similar. Respecto a los semáforos, siguen estando en ámbar desde hace meses, sin que el equipo de Gobierno, y particularmente desde la Concejalía de

Tráfico, reaccione y ponga los medios precisos para su correcto funcionamiento. Este "desastre" en semáforos y Central, deviene inevitablemente como causa de infinidad de accidentes, así a diario podemos ver en diferentes cruces de nuestra localidad restos de cristales y otros materiales de vehículos, testigos ciertos del incremento de siniestralidad por culpa de esta situación, que deseamos sea atendida correctamente y en breve.

Eugenio Rincón Sánchez, es concejal del PSOE

**EL ESPEJO**

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T &amp; R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.

**PROMOCIONES EDEN**

APARTAMENTO 2 DORM.  
CÉNTRICO, PISCINA  
300.000 ENTRADA  
35.000 PTA./MES

ZONAS VERDES  
PISCINA, COMERCIOS  
BUS, AMBULATORIO  
2 DORMITORIOS  
5.400.000 PTA.



MUEBLES  
CORTINAS - EDREDONES  
FRIGORÍFICO - LAVADORA  
ACC. BAÑO - ILUMINACIÓN  
EN TODAS NUESTRAS  
PROMOCIONES

CHALET 3 DORM.  
JARDÍN Y SOLARIUM  
TODOS LOS SERVICIOS  
DESDE 500.000 ENTRADA



PROMOCIONES  
**EDEN**

Infórmese en:  
C/ Stuart, 99. Aranjuez  
Tel. 91-8914291

## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

## Carta a un misionero

Domingo, 9 de noviembre de 1997, día festivo para la mayoría de los ciudadanos de esta localidad, y un día muy especial para los que tuvimos la suerte de conocer a este sencillo, pero gran personaje.

Si mencionara su nombre, apenas sería identificado, pero estoy segura de que alguna vez habrán oído hablar e incluso sus hijos, nietos o hermanos participaron en actividades del Chiquicentro, Centro Juvenil Salesiano "Las Aves", campamentos y Verano Urbano, entre otras...

Pues bien, este personaje respaldado y apoyado siempre por una comunidad y equipo de animadores-colaboradores, ha sido capaz de dejar una gran huella en su

querida ciudad adoptiva, ya que durante cinco años residió y en concreto vivió para todos los niños y jóvenes de Aranjuez.

Este día de otoño, parece que el cielo nos entiende y acompaña nuestro sentir, somos golpeados por el viento furioso y cada hoja que se cae nos trae un recuerdo. El esperado día siente con especial melancolía y añoranza su marcha.

Su misión aquí ha terminado, pero no nos deja solos, aquellos que tuvieron la oportunidad de conocerle se impregnaron de lo más admirable de él, su gran espíritu de lucha por los valores humanos más elementales como son la justicia y la libertad. Y sobre todo nos enseñó a ser los protagonistas juveniles de nuestro pueblo, enseñándonos a amar, valorar, respetar y defender lo nuestro. Todo ello de una forma sencilla y humilde, sin políticas, sin imposiciones, ni recelos.

Al fin nos alegramos de ver cumplido su sueño: ser misionero, aunque aquí no tengamos tantas dificultades materiales;

nos es difícil entregarnos a los demás sin recibir nada a cambio momentáneamente, porque aquí los protagonistas de sus obras, tarde o temprano, serán nuestros hombres y mujeres del mañana que recordarán con simpatía su coincidencia algún día por este tipo de actividad. Entonces, ¡misión cumplida, Juanfran!, sembrar hoy para recoger mañana.

Cambia de lugar, de personas y circunstancias, pro seguro que no tendrá ningún problema, pues ni el dinero, ni el color de la piel, son una barrera para él. Él nos ganó con el corazón, y que yo sepa el corazón poco o nada sabe de estos temas.

Desde aquí quisiera transmitir mi alegría y desearle lo mejor, porque por fin los más pobres se llevan algo grande.

Siempre recordaremos su sonrisa, sus cafés, su don de gentes y en concreto, su lucha por los más desfavorecidos. ¡Ánimo, Juanfran!

María

Animadora de Centro Juvenil

## Casos y cosas

## ¿Qué bueno...!

Juanito "El Rayas"

Comenzó el debate sobre el estado del Municipio en un otoño revuelto y con los ribereños más preocupados por los destrozos del viento que por los discursos de los ediles; es decir: más interesados en la práctica que en la teoría.

Gálvez superaba la consigna del Presidente del Gobierno, repitiendo sistemática y retóricamente éso de "Aranjuez está mejor que hace año y medio y mucho mejor que hace dos", mientras la Cadena SER tomaba el pulso a la ciudadanía y el resultado era bien distinto de los triunfantes cantos de sirena entonados en el Salón de Plenos: unos "pasaban" a tope, espejo fiel de un desencanto creciente y de una pérdida generalizada de credibilidad en nuestros políticos, muy distante de aquella efervescencia, fiebre enamorada diría yo, de los años ochenta. Otros pusieron las yagas sobre la mesa de operaciones, y paro, suciedad, privatización de lo público, falta de política juvenil, desconexión de los ciudadanos, amor a la poltrona y dejación de funciones, comenzaron a supurar por los micrófonos abiertos.

La mañana de la SER se fue poniendo calentita, en una quiniela que daba un *cerapio* redondo para el equipo anfitrión y algunos puntos para el visitante, al que se valoró como menor en número y por lo tanto, en fuerza.

Fue algo así como los antiguos festivales de Eurovisión, en los que España cantaba a grito pelado aquéllo de "qué bueno, qué bueno, qué bueno..." y los europeos se despiporraban, pero llegaba Portugal a última hora y en un arranque solidario-fraterno-compasivo nos inyectaba "ten points", procurándonos un menos penoso mal lugar.

Gracias a una sola oyente con vocación portuguesa, el marcador (nota media) evolucionó de la tragedia al drama: Gobierno Municipal: 1,3 - Oposición: 2,4.

Yo me voy a ver "El caballo de hierro" de John Ford.

## El mundo de la empresa es noticia

## "Frumifer S.A." cruzando fronteras

La empresa ribereña "Frumifer S.A.", especializada en el cultivo, selección, manipulación y envasado de melones, ha comenzado su campaña de invierno fuera de nuestro país. Cerca de 50 hectáreas de tierra de similares características a las de nuestra comarca han sido sembradas en Argentina con semillas seleccionadas rigurosamente de melón autóctono de Villacónjios. Frumifer pretende poner en el mercado, hacia los meses de enero y febrero próximos, melones de calidad a los precios más competitivos del mercado.

Por otra parte, esta misma compañía está a punto de iniciar un viejo proyecto que repercutirá muy positivamente en el

agro ribereño. El proyecto de Frumifer se basa en la apertura de un mercado de productos de la huerta que estaría destinado a la comercialización y distribución de los tradicionales productos de la huerta ribereña y de toda la comarca.

Este proyecto está aún pendiente de la nueva ubicación de la empresa en unos terrenos ribereños adquiridos en su día (1990) para tal fin y que esperan el visto bueno definitivo de las administraciones competentes tanto sea el Ayuntamiento como la propia Comunidad de Madrid.

## El Banco Herrero abre sucursal en Aranjuez

Desde el pasado lunes esta nueva entidad bancaria se ha instalado en nuestra localidad en los antiguos locales de la que

fuera una de las pastelerías confiterías con más solera del Real Sitio, la Pastelería Castellanos. La calle Almbar, que en su día hiciera gala de su nombre para un establecimiento pastelero sirve ahora para la nueva iniciativa del Banco Herrero, entidad a la que desde estas páginas deseamos toda una "dulce" andadura empresarial. Nuestra felicitación a su director, Francisco Fernández.

## "Bricolage Juan", un nuevo paso hacia adelante

Felicitaciones para un pionero en asuntos de Bricolage en Aranjuez como es la firma "Bricolage Juan" que ha sido designada por la firma "Lakeone", especializada en productos y tintes para el tratamiento de maderas y minerales en general, como representantes de la misma para toda la comarca.

## Norma Soft en el SIMO

Hasta el próximo domingo los amantes de la informática tienen una cita en la primera feria española de la Informática y las Comunicaciones, el Simo. Pero, aún siendo importante la cita, lo es más si cabe para los ribereños por la presencia de una firma con raíces locales en la mencionada feria. Se trata de Norma Soft, una empresa local especializada en elementos informáticos con sede en calle Postas, 62 de Aranjuez.

## DEBATE SOBRE EL ESTADO DEL MUNICIPIO

La oposición criticó duramente la gestión municipal

## Los grandes proyectos, ausentes del balance del PP

**Redacción.** Tres horas emplearon los portavoces municipales en el Ayuntamiento de Aranjuez en realizar sus valoraciones sobre lo que ha sido la gestión del equipo de gobierno que preside José M<sup>a</sup> Cepeda. Miguel Ángel Gálvez, concejal de Hacienda del PP, insistió en la idea de que el municipio ha mejorado su situación gracias a los proyectos emprendidos por su partido.

Entre esos logros citó la inclusión de Aranjuez en el Plan de Dinamización Turística, el arreglo del histórico bache de urgencias o la celebración de diversos eventos culturales. Su balance enmarcó todas las actuaciones de la gestión de su equipo en ese proyecto de ciudad turística, cultural y de ocio que se busca para Aranjuez.

## Confrontación social

Sin embargo, la intervención de los grupos de oposición, que coincidió en muchos de los grandes temas que afectan a la localidad, acusó de inoperante, falta de ideas y prepotente la actuación del equipo del PP al frente del consistorio. Lorenzo Sánchez Gil se refirió al paro y al problema de la vivienda y recordó los "lamentables" sucesos del 2 de abril, asegurando que las actuaciones del equipo de gobierno crean siempre confrontación social.

Especial importancia cobró la situación local en el marco de nuestra Comunidad: según Sánchez Gil, el gobierno del PP no ha reivindicado las inversiones, los proyectos ni las contraprestaciones que Aranjuez merece.

## Programa paralelo

Por su parte, el portavoz de IU, Fernando Cuerva, catalogó la gestión del PP de "programa paralelo" y puso ejemplos de las contradicciones entre los compromisos electorales del partido y sus accio-

nes como equipo de gobierno.

Fernando Cuerva dijo que es imposible empeñarse en gobernar en contra de todas las fuerzas políticas y sociales tal y como, según su grupo, ha hecho el Partido Popular, al que acusó de creerse con todo el derecho de "hacer y deshacer" a su antojo.

## Universidad

El frustrado proyecto universitario fue uno de los temas al que más tiempo dedicaron los portavoces de la oposición, no así el concejal Gálvez, que únicamente aseguró que la oposición fue la causante de que las gestiones para su logro "se vieran enturbiadas", dado que se trataba de un proyecto serio y responsable que ha terminado cuajando en otra localidad.

En cambio, la oposición recordó los numerosos titulares de prensa que en su día originó la intención del equipo de gobierno de ceder gratuitamente el Centro Cultural Isabel de Farnesio a la institución SEK, intención que se vio desautorizada primero por el Consejero Gustavo Villapalos y, más tarde, por el propio presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón.

## Más críticas

Otros grandes proyectos citados por la oposición como ejemplo de la mala gestión del PP fueron la paralizada rehabilitación del Gran Teatro, el proyecto de hospital comarcal, el parque del Ocio que se construirá en San Martín de la Vega, la privatización del servicio de recogida de basuras, la crítica situación financiera del Ayuntamiento y el proyecto de instalación de una gran superficie en la localidad, proyecto que ha encontrado la frontal oposición de los comerciantes locales y a la que Miguel Ángel Gálvez no se refirió en ningún momento de su intervención.

## Visiones encontradas

Los portavoces de los tres grupos en el Ayuntamiento de Aranjuez han realizado, para los lectores de *El Espejo*, una valoración resumida de la gestión del Partido Popular en el consistorio ribereño.

## Miguel Á. Gálvez



## "Aranjuez va bien"

El balance que el equipo de gobierno ha realizado tras la primera parte del Debate del Estado del Municipio es muy positivo. Han sido dos años en los que el equipo de gobierno a estado gobernando de cara a los ciudadanos.

Hemos expuesto el trabajo realizado en los dos últimos años y, sobre todo, la gestión que se ha desarrollado en este último, haciendo especial hincapié en cuatro aspectos fundamentales que se recogen en el programa electoral con el que se presentó el Partido Popular a las elecciones y que se han llevado a cabo satisfactoriamente.

Nuestra gestión diaria se ha dirigido principalmente hacia el aprovechamiento integral de los recursos de Aranjuez en función de un desarrollo fundamentado en el turismo, la cultura y el ocio. El cuarto aspecto destacado desde ha sido la atención directa a los problemas del ciudadano. A través de la Oficina de Atención al Ciudadano se ha podido conocer cuáles son las gestiones que más demandan los vecinos de Aranjuez. Pero no sólo hemos recogido sus problemas sino también se ha trabajado en la búsqueda de una solución.

En el transcurso del debate se ha podido demostrar, que con la gestión del Equipo de Gobierno, Aranjuez está mejor que hace un año y mucho mejor que hace dos años y medio. En este debate, hemos querido utilizar un tono constructivo y concertador".

## Lorenzo Sánchez Gil



## "Sin ideas ni proyectos"

El equipo de Gobierno del PP con su alcalde Cepeda a la cabeza ha dado muestra, una vez más, de su ineficacia política a lo largo de estos dos años. Aranjuez no puede depender de la improvisación de unos políticos que basan su gestión en un relato de la cotidianidad. No hay ideas, ni proyectos, no existen las mágicas "soluciones PP". Sólo se parchea y disfraza la realidad, generan constantemente desilusión.

¿Cómo se puede afirmar que el paro, el problema más acuciante de Aranjuez, esta descendiendo? ¿No conocen la tragedia cotidiana de muchas familias ribereñas? ¿Dónde están los proyectos emblemáticos generadores de empleo? El PSOE tiene claro que su prioridad cuando llegue al gobierno municipal es desarrollar planes de empleo financiados por políticas de compensación. Vamos a pedir dinero por los trasvases al Levante español, por la contaminación que sufre el Jarama, por los usos de Madrid capital y por las limitaciones al desarrollo que supone que el 80 por ciento de nuestro término municipal este declarado como Zepa. En esa línea es en la que hay que trabajar abriendo el camino a un Aranjuez que es nuestro y por el que hay que apostar fuertemente.

El PP no ha sabido responder a este reto. Tienen la brújula perdida y lo peor de todo es que, Aranjuez esta perdiendo una oportunidad histórica. El PSOE está dispuesto a seguir teniendo la mano para dar respuesta, desde la concertación, a los problemas de los ciudadanos de Aranjuez.

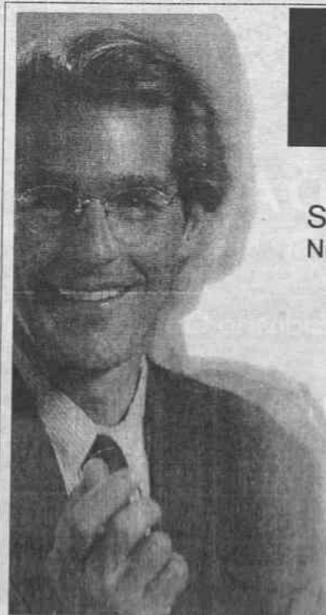
## Fernando Cuerva



## "Gestión nefasta"

En opinión del portavoz de la coalición local de IU, Fernando Cuerva, este debate ha servido "para mostrar, una vez más, un PP desorientado, sin ideas y, lo que es más importante todavía, sin propuestas de futuro. Su gestión ha sido nefasta y no se vislumbran síntomas de que esto vaya a cambiar. El Equipo de Gobierno ha tratado de vender lo que dicen que han estado haciendo, pero se han olvidado totalmente de abordar lo que han dejado de hacer, además de pasar muy de puntillas por asuntos que han sido claves este último año como la universidad fantasma, el hiper y el negro 2-A cuando el Alcalde ordenó el apaleamiento de sus propios vecinos.

Siguen engañando a los ciudadanos aplicando un programa paralelo que en absoluto tiene nada que ver con el compromiso electoral que adquirieron. Utilizaron uno oficial para ilusionar y concitar esperanzas de la mayoría de ciudadanos y ciudadanas de Aranjuez y, una vez obtenida esa ansiada mayoría ponen el que mejor responde a sus intereses pero con el que seguramente no hubiesen ganado las elecciones. Prometen a los comerciantes que "nunca jamás" traerían una gran superficie a Aranjuez y de la noche a la mañana se sacan del sombrero un hiper. Donde dije digo Diego. Gobiernan de espaldas al ciudadano. Sustituyen el argumento por el insulto constante, se comportan como oposición de la oposición.



## INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA, con MAYÚSCULAS.  
Ni teléfonos móviles, ni frigoríficos, ni clases de inglés



Capitán, 117 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 8913095  
www.arannet.com/esimusic

## Ordenadores Multimedia PLUS

Procesadores Intel Pentium MMX desde 166 MHz  
16 MB EDO RAM. Disco duro 2 GB. CD-ROM 16X.  
SuperVGA PCI 64 bits MPEG. Monitor 14" Digital  
0.28 MPRII. Tarjeta de sonido Sound Blaster 16 c.  
Altavoces 50W. Disquete 3.5. 2 Serie 16550.  
1 Paralelo ECP / EPP / SPP. Teclado y Ratón.

Contrato de Garantía: 3 años en piezas, 1 año en mano de obra

Desde 119.900 pta + IVA



Tras las afirmaciones del equipo de gobierno de que el proceso de concesión de la licencia sigue su curso normal

## CECOMA pedirá a Gallardón y Blázquez que se comprometan en firme a no conceder la licencia del hiper

La Confederación de Asociaciones reitera su apoyo a los comerciantes locales y asegura que se pondrá "en pie de guerra" si se incumple la Ley de Comercio

**Olga Robles.** La Confederación de Asociaciones de Comerciantes de Madrid (CECOMA) ha decidido solicitar por escrito el compromiso del consejero de Economía de la Comunidad, Luis Blázquez, y del propio presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón, de que no concederán la segunda licencia necesaria para la instalación de un hipermercado en Aranjuez, tras su reunión urgente del pasado lunes.

A esta reunión también asistieron representantes de la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa de Aranjuez que han solicitado al presidente regional, junto con la Asociación de la Calle Postas y ALPA, que les reciba en persona para tratar este asunto.

### El proyecto sigue adelante

La reunión de CECOMA se convocó tras la publicación, el mismo lunes, de una nota de prensa en la que el equipo de gobierno municipal en el Ayuntamiento de Aranjuez aseguraba tajantemente

que el proyecto sigue su cauce normal en la Comunidad de Madrid. En dicha nota se desmentían las afirmaciones realizadas la semana pasada por el presidente de CECOMA, Salvador Santos Campano, que aseguró, en la reunión con las asociaciones de comerciantes de Aranjuez, que el consejero de Economía se había comprometido a que la Comunidad no concedería la segunda licencia necesaria para la instalación del hiper, siempre y cuando el comercio local modificara sus horarios y comenzara a aprovechar la posibilidad de abrir los fines de semana, tal y como permite la condición de Aranjuez de ciudad turística.

No obstante el gobierno municipal aseguraba que estas afirmaciones han creado "estado de confusión" y que en realidad el proyecto del hiper ya ha sido presentado en la Comunidad para la concesión de esa segunda licencia.

Según la nota, la Comunidad no adoptará ninguna postura ofi-

cial respecto a la instalación del hiper hasta que no se elaboren todos los informes pertinentes, por lo que no existe ningún tipo de compromiso en el sentido de lo anunciado por Santos Campano, cuyas afirmaciones catalogaba de "pura especulación y un atrevimiento desmesurado".

### "Será a cambio de dinero"

Tras conocer la difusión de dicha nota, el presidente de CECOMA manifestó su sorpresa y realizó duras declaraciones contra la actitud del equipo de gobierno, y más concretamente del alcalde, José M<sup>a</sup> Cepeda. "No entiendo -dijo Campano- que un municipio vaya en contra de su comercio tradicional y de lo que le produce a su economía. Y seguro que será a cambio de dinero para hacer algún otro proyecto, que es lo que traen estas grandes superficies. No entiendo a un alcalde que quiera destruir los puestos de trabajo del pequeño comercio, que es lo que lleva consigo esto".

Campano aseguró que el compromiso que existe tanto por parte del presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón, como por parte del Consejero de Economía, Luis Blázquez, es el de proteger el comercio tradicional, no concediendo licencias de apertura a más superficies comerciales siempre que no sea imprescindible. "La última vez que el presidente de la Comunidad ha hecho declaraciones en este sentido -afirmó Campano- había mil empresarios delante para oírlos, igual que ha demostrado su interés por el pequeño comercio, que es lo que representa la economía de la Comunidad Madrileña".

Santos Campano anunció además que, tanto el informe del comercio de Aranjuez como el de la Federación que preside serán negativos a la propuesta de instalación del hiper. Dichos informes son en parte vinculantes dentro del expediente que se sigue para la concesión de esta segunda licencia por parte de la Comunidad, según establece la Ley de Comercio que solicita para estos casos la opinión de los comerciantes locales y de toda la región afectada.

"Los comerciantes no están solos", dijo Campano. "Los 90.000 comercios de la Comunidad están a su lado y, por supuesto, nos pondremos en pie de guerra si se incumple la normativa y la propia Ley de Comercio".

## APYME se reunió con alcaldes de la comarca

**O.R.** La preocupación por la instalación del hiper en Aranjuez ha alcanzado también a los pueblos del entorno de la localidad ribereña. El pasado viernes 31 de octubre, APYME Aranjuez se reunió con los alcaldes de Ocaña, Jesús Velázquez, y Seseña, José Luis Martín, para conocer su opinión sobre este proyecto del equipo de gobierno ribereño y estudiar qué repercusiones podrían tener en los pueblos limítrofes.

Los dos alcaldes presentes en la reunión manifestaron su rechazo al proyecto, tanto por el claro deterioro del comercio de la comarca que supondría la puesta en marcha de una gran superficie, como por las consecuencias que esto acarrearía en la estructura urbana y social de ambos municipios. No obstante todas las partes reconocieron que es imprescindible introducir "mejoras sustanciales en el sector" que lo hagan más competitivo y moderno.

Finalmente se decidió solicitar una moratoria y realizar encuentros similares con los alcaldes y asociaciones de todos los municipios de la comarca, así como solicitar a los presidentes de las Comunidades de Madrid y Castilla-La Mancha que intervengan en el debate existente sobre este tema.



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Desarrollado por los mejores especialistas del mundo en nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Pupyong (Corea del Sur). Sus nuevos motores E-TECH, además de cuidar el medio ambiente, incorporan soluciones tan innovadoras como el sistema

de inducción de geometría variable. Para aumentar la potencia sin elevar el consumo. Un avanzado vehículo, disponible en tres versiones diferentes de 3, 4 y 5 puertas, al que se han aplicado nuevos conceptos de diseño, ergonomía y seguridad integral, además de un equipamiento fuera de lo común: **Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas,**

**Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado...** (equipamiento según versiones). Y opcional: **ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...**



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

# Lanos

## UN NUEVO SOPLO DE VIDA



Desde 1.647.062 Ptas.\*

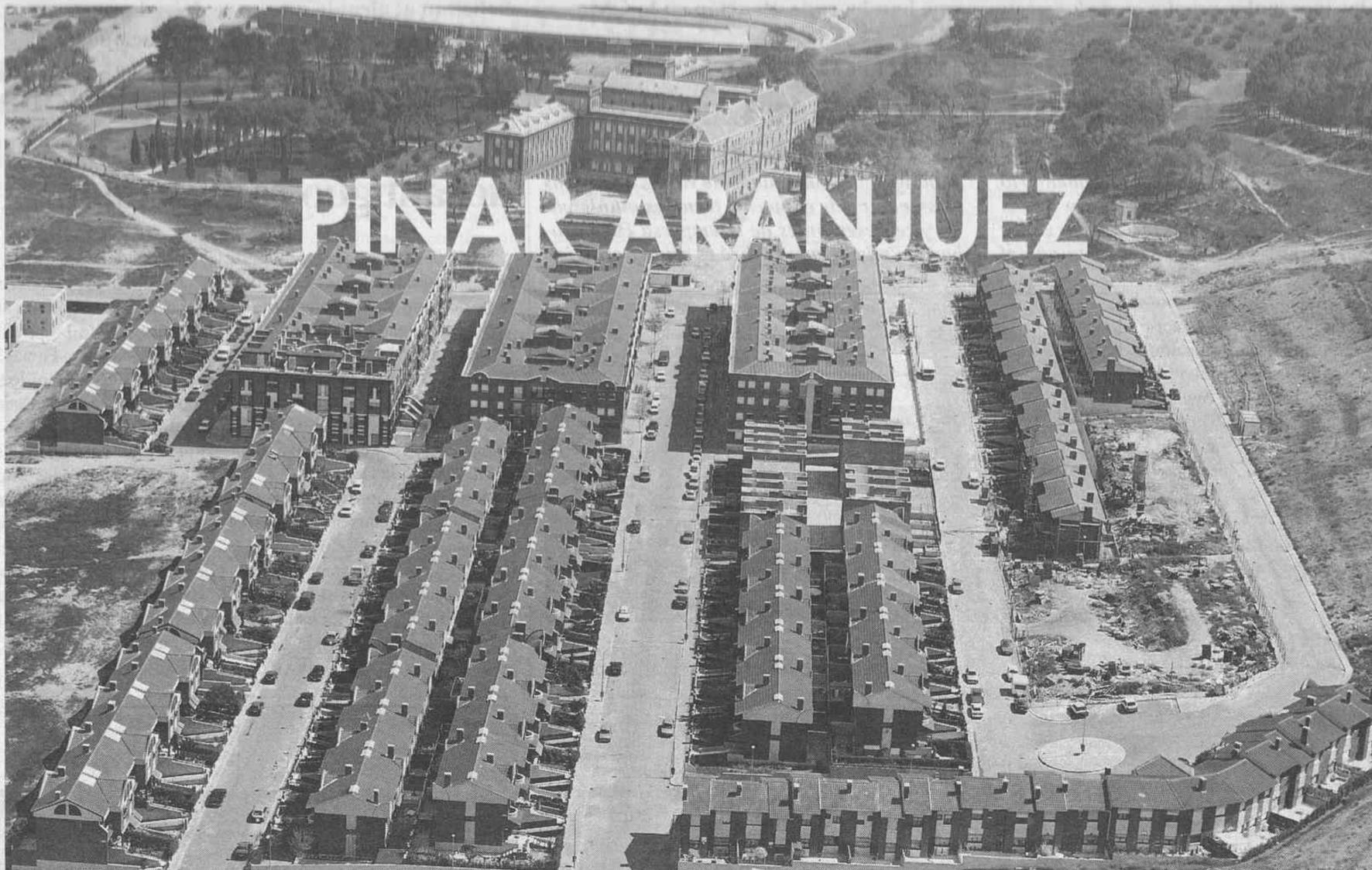


**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**Diturauto, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)



**CHALET  
PILOTO**

**PINAR  
ARANJUEZ**

**CHALETS CON  
UNA ENTRADA DE  
1.480.000 PTAS.**

# CHALETS

- CHALETS DE 200 M<sup>2</sup>
- CHIMENEA FRANCESA
- SALA DE JUEGOS
- BODEGA
- BALDOSA RÚSTICA
- ANTENA PARABÓLICA



**SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.**

Tras las incesantes presiones de los vecinos, que han logrado atención en la CM

## El Ayuntamiento se ve obligado a realizar el segundo estudio en Las Aves

Redacción. El Ayuntamiento ha anunciado que va a realizar un estudio complementario al realizado en su día en el Polígono de las Aves para reparar las grietas localizadas en las viviendas de este barrio, tras la visita que el

pasado viernes realizó el alcalde de Aranjuez al polígono, acompañado de varios miembros de su equipo de gobierno, técnicos municipales y representantes de la empresa Díaz Alabart, la misma que realizó el primer estudio.

Hasta el momento, la mancomunidad de las Aves no ha recibido ningún tipo de información sobre el contenido del nuevo informe aunque -según el Ayuntamiento- analizará los bloques más afectados, que se localizan, entre otras calles, en Zorzales y en la Cuesta de las Perdices. Tras la realización de este segundo estudio complementario, que se va a iniciar de inmediato, el concejal de Obras en el Ayuntamiento de Aranjuez, Javier Cepeda, ha anunciado que informará directamente a todos los vecinos que tienen este problema sobre los resultados y las soluciones que se podrán adoptar. De este modo, Javier Cepeda veta a la Mancomunidad de las Aves, tras acusar a este organismo y a su presidente, de estar politizados.

Además el Gobierno municipal ha asegurado que tiene previsto reunirse con la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Comunidad de Madrid para buscar soluciones definitivas a los problemas del barrio de Las Aves, y más concretamente a las preocupante grietas que presentan muchos de sus edificios, casi desde su construcción.

### Políticos

Los problemas del polígono, provocados por la deficiente edificación, que ni siquiera cumplía la legalidad técnica vigente, ha levantado el interés de políticos regionales de distinto signo político. Por ejemplo, la diputada del Partido Popular en la Asamblea de Madrid, Pilar Bussó, visitó el barrio antes de las elecciones de 1995 prometiendo a los vecinos que haría lo posible para reparar los desperfectos, aunque un año



después votó en contra de una propuesta No de Ley presentada en la Asamblea que contemplaba la reparación de los edificios. La última visita al polígono de un parlamentario regional, la realizó Juan Ramón Sanz, de Izquierda Unida, quien prometió que plantearía de nuevo el problema a los parlamentarios de la Comunidad de Madrid, a pesar de que ya lo hizo en mayo de 1996.

Sin embargo, los vecinos han seguido movilizándose, y han remitido a los distintos grupos políticos con representación en la Asamblea de Madrid cartas explicando el problema de sus viviendas. Todo ello, después de lo que consideran como "un desplante del equipo de Javier Cepeda", quien no ha accedido a reunirse con los vecinos después de que recibiera esta petición cuatro veces por escrito y de que los vecinos se pusieran en contacto telefónico con la secretaria del concejal unas dos o tres veces por semanas, según ha declarado a El Espejo el Presidente de la Mancomunidad.

Debido al miedo existente entre los habitantes de la zona, la Mancomunidad envió a finales de

octubre, una carta al Alcalde de Aranjuez, en la que se señalaba que él sería el responsable si se produjera alguna desgracia personal.

Finalmente después de la movilización social, el Ayuntamiento realizará el segundo estudio, algo que Javier Cepeda prometió hace ya seis meses, según los representantes vecinales.

Sin embargo aún no se ha especificado cuanto costará el informe ni la fecha de su finalización, aunque el Ayuntamiento ya ha hecho saber que los 800 millones que son necesarios para realizar las reformas no saldrán de las arcas municipales.

### Contribución

Por último, el Ayuntamiento de Aranjuez, se ha visto obligado a devolver los ingresos que percibió por el impuesto de Contribución Urbana, después de que la Mancomunidad demostrara que los inquilinos de Las Aves habitan en sus casas desde 1979, por lo que aún no han pasado los 20 años que marca la ley para que los inquilinos de las viviendas de Protección Oficial tengan que pagar el 100% del impuesto, como pretendía el Ayuntamiento.

Solicitan al alcalde que no se deje el proyecto en manos de grandes constructoras nacionales

## Constructores y profesionales locales se unen ante la venta del antiguo campo de fútbol

O.R. Treinta y dos empresas y profesionales locales del sector de la promoción y construcción de viviendas se han unido para solicitar al alcalde de Aranjuez que sea el propio Ayuntamiento quien lidere el proceso de urbanización que se tiene previsto en el solar del colegio San José y el antiguo Campo Municipal de Deportes.

Este grupo considera que la venta de los terrenos debe ser rentable no sólo económicamente, sino también socialmente para la localidad. Por ello insisten en que la mejor forma de lograr estos objetivos es garantizando que las viviendas que se construirán en di-

jado el conjunto".

Según estos profesionales, los proyectos en los que se a utilizado este sistema de la subasta (Las Cañas, Almansa o Pavía) han beneficiado a este sector local, "dejando en la localidad sueldos y beneficios", y ha evitado que se adjudicaran a grandes constructoras que marginan a las empresas y trabajadores del municipio.

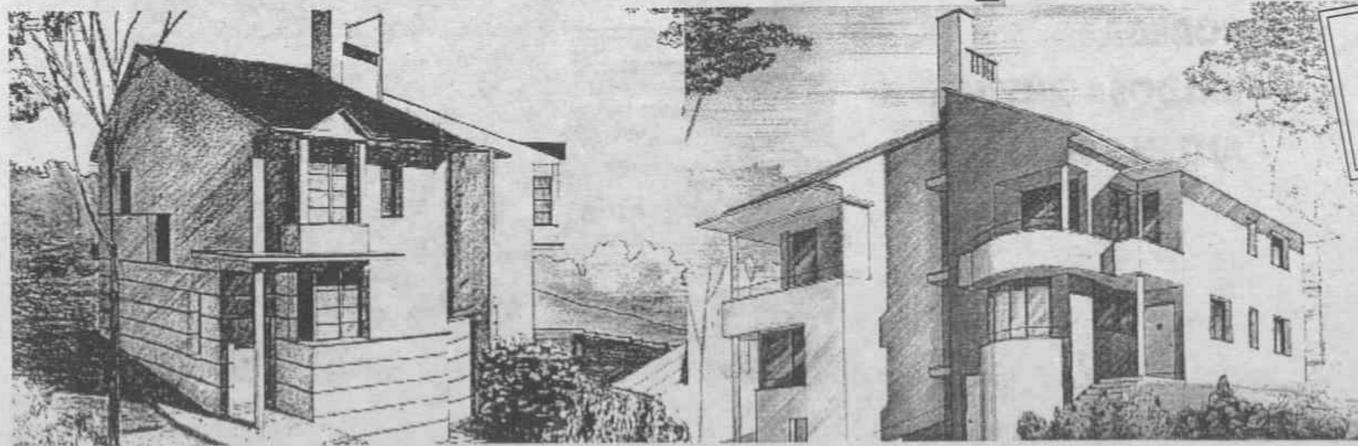
Estas peticiones fueron realizadas en un primer contacto en el que el grupo de empresarios y profesionales expuso sus aspiraciones al edil ribereño en un documento que fue remitido a finales del pasado mes de agosto y en que se



cho solar serán de protección oficial, para jóvenes, o de cualquier otro tipo beneficioso para la sociedad ribereña. Además creen que la adjudicación debería hacerse por subasta y dividiendo el terreno en lotes, con el fin de que todos los agentes financieros de la localidad que se dedican a la promoción y construcción, "puedan seguir funcionando" y dar así "continuidad económica y social a las actividades que lleva apare-

pedía, fundamentalmente que el proceso de venta de estos bienes municipales fuera "escrupulosamente claro". Animados por la "cordial respuesta" del alcalde José M<sup>o</sup> Cepeda, en la que se mostraba de acuerdo con ellos en cuanto a los objetivos y la necesaria claridad de este proyecto, han reiterado sus peticiones al alcalde, solicitándoles que esta operación no sea instrumentalizada política o socialmente.

# MIRADOR Aranjuez



**12 ÚNICOS CHALETS  
DISTINTOS TAMAÑOS  
¡Menudas vistas tienen!**



¡Más Información!, en:  
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32  
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



**Prominar**

## Servicios Sociales visita la IX Feria de la Mujer Emprendedora

**Redacción.** La delegación de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Aranjuez visitará hoy viernes la 9ª edición de la Feria de la Mujer Emprendedora que se inauguró ayer en Madrid y que da a conocer las iniciativas puestas en marcha por las mujeres empresarias, a través de la organización del Banco Mundial de la Mujer.

Esta feria ofrece a las mujeres la posibilidad de intercambiar experiencias sobre sus proyectos empresariales, celebra conferencias y otras muchas actividades lúdicas y, según ha explicado la delegada de Servicios Sociales, Gloria Encinas, está principalmente destinada a motivar a todas aquellas mujeres que tienen

un proyecto empresarial en marcha o que desean realizarlo, facilitándoles asesoramiento e información sobre los pasos a seguir, las ayudas que pueden conseguir o la formación que necesitan para llevar a cabo estos proyectos.

El Banco Mundial cuenta también con su propia oficina de promoción que da a conocer estos

proyectos para promocionar los productos o servicios que ofrecen estas empresas puestas en marcha por mujeres.

El Ayuntamiento ha puesto a disposición de todas aquellas mujeres que deseen asistir, plazas de autocar para que acompañen a la delegación de Servicios Sociales en su visita a esta feria.

## Servicio de Orientación Jurídica para los ciudadanos

**Redacción.** El pasado lunes comenzó a funcionar en nuestra localidad el Servicio de Orientación Jurídica que se ha puesto en marcha a través del convenio firmado recientemente por el Ayuntamiento de Aranjuez y el Colegio de Abogados de Madrid. El horario de atención al público que tiene este servicio es de nueve de la

mañana a una de la tarde los lunes, miércoles y viernes. También se ha abierto una línea telefónica de atención directa a los ciudadanos cuyo número es el 892.82.53. La oficina de este nuevo servicio de Orientación Jurídica está situada en los locales que el Ilustre Colegio de Abogados tiene en los juzgados de Aranjuez

## Una empresa ribereña cultiva melones en Argentina

**Redacción.** La empresa ribereña Frumifer, especializada en el cultivo, selección, manipulación y envasado de melones, ha comenzado su campaña de invierno fuera de nuestro país.

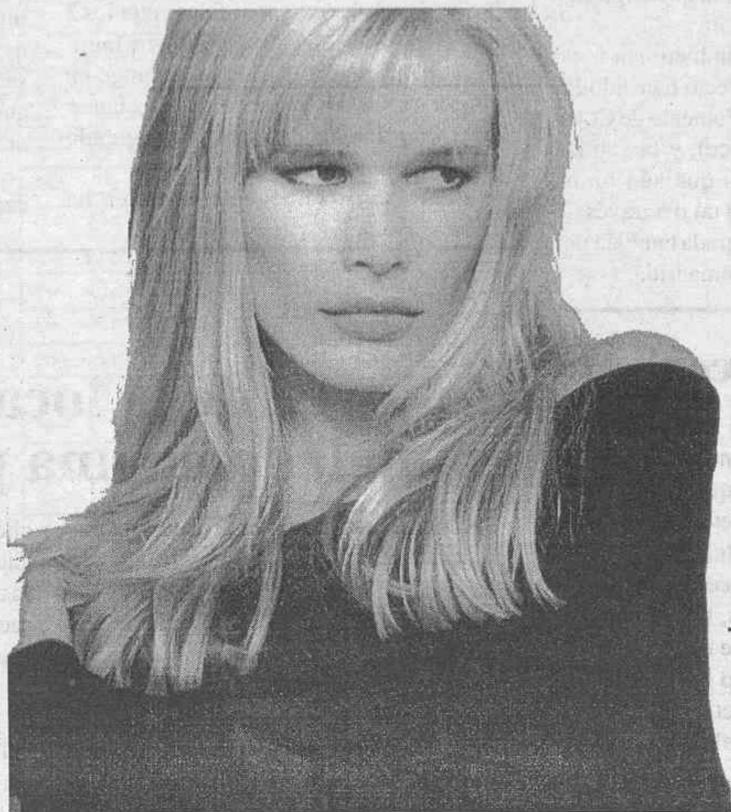
Cerca de 50 hectáreas de tierra similares características a las de nuestra comarca han sido sembradas en Argentina con semillas rigurosamente seleccionadas de melón autóctono de Villacónjoes.

Además, Frumifer ha anunciado que ha retomado el viejo proyecto de crear en Aranjuez un mercado en el que se comercie con los productos de la huerta ribereña y de toda la comarca. Este mercado, similar a un pequeño Mercamadrid, está aún pendiente de la nueva ubicación de la empresa en unos terrenos adquiridos en 1990 para desarrollar este proyecto, que en estos momentos, espera el visto bueno definitivo de las administraciones competentes, Ayuntamiento de Comunidad de Madrid.

## D'Amas asiste a unas jornadas sobre selección de residuos

**Redacción.** La Asociación de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios, ha participado esta semana en unas jornadas sobre Selección de Residuos Sólidos en el Umbral del Siglo XXI, que se celebraron en el Ministerio de Sanidad y Consumo.

En las jornadas, responsables de las áreas de Consumo y Medio Ambiente de diversas instituciones han expuesto el nuevo Plan de Residuos Sólidos que la Comunidad pondrá en marcha el próximo año.



"Alguien  
en quien  
confiar"

Claudia Schiffer.

Citroën Xsara

Un sueño de última generación



CITROËN

GARAJE INFANTAS, S.A.

Concesionario  
CITROËN

Crta. Andalucía Km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - Aranjuez

ABIERTO SÁBADO TARDE

## SAN MARTÍN DE LA VEGA

## Telefónica e Iberdrola, interesadas en el Parque Temático

**Redacción.** Telefónica e Iberdrola son las nuevas empresas que se unen al canal autonómico Telemadrid en su interés por invertir en el proyecto del Parque Temático de San Martín de la Vega, después de que la semana pasada la Comunidad de Madrid firmase el acuerdo con la compañía Warner para la construcción y gestión del que será el gran complejo de ocio de la región.

La multinacional estadounidense desbancaba así a sus compatriotas de Paramount Parks en la lucha por hacerse con este ambicioso proyecto, en el que ha puesto gran interés el ejecutivo regional presidido por Alberto Ruiz Gallardón. Esta Ciudad del Ocio estará inspirada en el mundo del cine y tendrá como protagonistas a los personajes más conocidos de la Warner Bros.

Telefónica, la segunda compañía espa-

ñola más importante, que preside Juan Villalonga, ha manifestado a la Comunidad su deseo de participar en este proyecto que moverá del orden de 50.000 millones en inversiones, al igual que Iberdrola, la empresa eléctrica presidida por Iñigo Oriol. Sin embargo, la Comunidad de Madrid ya ha avisado a ambas entidades de que ninguna empresa privada podrá poseer más del 15% del capital social de la compañía que explotará el recinto del Parque Temático.

Otras empresas que también han mostrado su interés en el proyecto han sido las constructoras Dragados y Fomento de Construcciones y Contratas (Fcc), y la entidad bancaria Caja de Madrid, que aún no ha decidido si invertirá como tal o a través de la empresa Multipark, integrada también por el Canal de Isabel II y Telemadrid.

## Dos personas mueren en un grave accidente

**Redacción.** Las fuertes lluvias registradas durante el pasado fin de semana en toda la comunidad dificultaron el tráfico en todas las carreteras de la región y causaron un grave accidente en la comarca. Dos personas fallecieron y otra resultó herida muy grave en un accidente ocurrido el pasado domingo en San Martín de la Vega, en la carretera de entrada a la localidad. El siniestro se produjo cuando el automóvil en el que viajaban los fallecidos chocó contra un autocar cuyos ocupantes resultaron ilesos, se-

gún la Dirección General de Tráfico. No obstante una tercera persona resultó herida grave en el accidente, aunque de momento no ha podido precisarse si esta persona viajaba en el autocar o en el turismo. El accidente se produjo a las doce del mediodía por causas desconocidas y, tras el choque, Tráfico confirmó la muerte de los ocupantes del vehículo implicado en la colisión, mientras que la tercera víctima fue trasladada en estado muy grave al Hospital Doce de Octubre.

## CHINCHÓN

## ¡Quieren jugar!



**Redacción.** Más de medio centenar de niños, con edades comprendidas entre los 3 y los 10 años, acompañados por sus familias se manifestaron el pasado domingo en la Plaza Mayor de Chinchón, para reclamar su derecho a utilizar el recién inaugurado Pabellón Municipal de Deportes.

El equipo de fútbol sala benjamín ha

jugado hasta ahora en la liga del vecino pueblo de Ciempozuelos y la ilusión de poder usar su propio pabellón una vez inaugurado se ha desvanecido al estar todas las horas de entrenamiento ocupadas por equipos federa-

dos. La alcaldesa prometió a los padres atender la solicitud de los pequeños deportistas.

## CIEMPOZUELOS

## Un joven de la localidad, apuñalado en una pelea

**Redacción.** Un menor recibió una puñalada en la madrugada del sábado, cuando salía de una discoteca de Ciempozuelos.

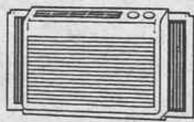
Ricardo G.M., de 17 años, resultó herido de gravedad después de verse involucrado en una pelea. Según la Delegado del Gobierno, Ricardo y unos amigos de Ciempozuelos discutieron con una pandilla de otra localidad en el interior de la discoteca Ca-

ché. Según la Guardia Civil, los jóvenes de Ciempozuelos rodearon a un grupo de forasteros en la calle, hasta que uno de éstos sacó una navaja y asestó una puñalada a Ricardo.

El joven herido fue trasladado al hospital Doce de Octubre por una ambulancia de la localidad Pinto y, según las últimas noticias, su evolución es favorable.



# Ri



## ELECTRICIDAD RIJOFER



- ◉ INSTALACIONES
- ◉ ACUMULADORES DE CALOR
- ◉ AIRE ACONDICIONADO
- ◉ BOMBAS DE CALOR

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

INSTALADOR  
AUTORIZADO  
Nº 2102

ELECTRICIDAD  
**RIJOFER**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61



GESTORÍA - ASESORÍA

# Ruano



Gestor Administrativo - Asesor Fiscal  
Graduado Social - Administrador de Fincas  
Corredor de Seguros

C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16



35 AÑOS DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES  
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL  
ahora también, asesorados por  
ABOGADO - ECONOMISTA



ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA  
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES  
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS  
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

## CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil  
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)  
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

Cuotas mensuales adecuadas a  
las necesidades de su empresa

Solicite Información al Teléfono  
**891 18 22**

La "escasez" de hombres hace que una de cada tres esté soltera

## Madrid es la comunidad con más mujeres

Redacción. La Comunidad de Madrid es la región de España con más mujeres, en relación con el número de hombres, una tendencia que parece que se consolida, según los datos del censo aprobados recientemente por el Consejo de Ministros. Desde 1991, las mu-

jerer son más numerosas que los hombres y, en los últimos cinco años, la diferencia ha subido casi medio punto, pese a que las estadísticas demográficas indican que nacen entre más niñas que niños, por lo que las mujeres son más por que viven más que los hombres.

La Comunidad de Madrid es la región de España en la que el porcentaje de mujeres es mayor con respecto al de los hombres. Según los datos del censo del 96, aprobados recientemente por el Consejo de Ministros, en nuestra región hay un 4% más de mujeres, lo que supone casi 200.000 féminas más que hombres.

Este aumento no es nuevo, puesto que ya en el año 91 las mujeres eran mayoría en nuestra región, pero cada vez se acentúa más este hecho. En este periodo (91-96) la diferencia ha subido casi medio punto, a pesar de que las estadísticas demográficas indican que nacen entre un 5% y un 7% más de niños que de niñas.

Según los sociólogos, esta superioridad numérica se debe principalmente al envejecimiento de la población, dado que las mujeres viven más años, y al hecho de que la capital sea centro de la actividad del sector servicios, campo laboral preferente para la mujer. Así, son muchas las mujeres que llegan a nuestra Comunidad desde otros puntos limítrofes, en busca de un empleo.

A pesar de lo que pudiera parecer, esta superioridad numérica es un problema a la hora, por ejem-

### Censo de Población por sexos

Población referida a mayo de 1996  
por Comunidades autónomas

En %	♂	♀
▶ Cataluña	48,80	51,20
▶ Madrid	48,01	51,99
▶ C. Valenciana	48,94	51,06
▶ Andalucía	49,20	50,80
▶ País Vasco	48,95	51,05
▶ Castilla y León	49,35	50,65
▶ Galicia	48,14	51,86
▶ Aragón	49,20	50,80
▶ Castilla-La Mancha	49,58	50,42
▶ Navarra	49,50	50,50
▶ Asturias	48,07	51,93
▶ Murcia	49,31	50,69
▶ Cantabria	48,71	51,29
▶ Canarias	49,62	50,38
▶ La Rioja	49,51	50,49
▶ Extremadura	49,57	50,43
▶ Baleares	49,17	50,83

La desigualdad numérica entre hombres y mujeres en la Comunidad de Madrid es la mayor de todo el país

Fuente: Ministerio de Economía

El Espejo

plo, de buscar pareja. Según los últimos datos disponibles, correspondientes a censo de 1991, una de cada tres madrileñas está soltera. Por ello, son cada vez más las ma-

drileñas de más de 30 años que han encontrado pareja entre los jóvenes inmigrantes que llegan a la región y que, en su mayoría, no aparecen en las estadísticas oficiales.

El director general de Universidades asegura que el nuevo proyecto "no tiene nada que ver con el anterior" y lo calificó como "serio y responsable"

## La SEK intenta crear una universidad tras abandonar la idea de instalarse en Aranjuez

Redacción. La institución educativa San Estanislao de Kostka (SEK) ha remitido al Consejo de Universidades un nuevo proyecto universitario que contempla la instalación en Villanueva de la Cañada de un nuevo centro universitario privado. Tras el fallido intento de la SEK de instalarse en el Centro Cultural de Farnesio, que terminó con la desautorización del

consejero de Educación, Gustavo Villapalos, quien declaró que era una "disparate pensar que una universidad privada se ubicara en un edificio público, como pretendía el Equipo de Gobierno de José María Cepeda.

El nuevo proyecto de universidad, está siendo estudiado por el Consejo de Universidades, que casi con total seguridad se pronunciará

al respecto antes de las vacaciones de Navidad. Sin embargo, el director general de Universidades de la Comunidad, Vicente Ortega, aseguró que el nuevo proyecto "no tiene nada que ver" con el anterior, y lo calificó como "serio y responsable, bueno desde el punto de vista formal y atractivo por venir de una institución con experiencia en el terreno educativo.

Se repartirán 200.000 cubos gratuitos de doble recipiente

## La Comunidad obligará a separar la basura orgánica de la inorgánica

Redacción. La Comunidad obligará a separar los residuos orgánicos de los inorgánicos por lo que la consejería de Medio Ambiente ha invertido 90 millones de pesetas en la compra de 200.000 cubos de doble recipiente.

El nuevo prototipo, contiene dos compartimentos, uno de color amarillo y otro de color gris, que cuenta con una tapa azul, donde se echarán los residuos orgánicos, mientras que en el amarillo que no tiene tapa -según el prototipo presentado por la consejería- servirá para depositar el papel y el cartón.

La empresa que ha ganado el concurso, la única que se presentó, aún no ha fabricado ningún

contenedor, por lo que hasta el momento sólo existe un prototipo de madera.

Por su parte, la Comunidad repartirá próximamente 200.000 cubos entre los ciudadanos, aunque todavía no se ha explicado cual será el modo para ser distribuidos. Por el momento lo que si está claro es que será repartidos a partir del próximo día uno de enero. Además, está preparada una campaña de promoción que consistirá en anunciar el nuevo plan en espacios televisivos, prensa y radio. Con el lema "el futuro está en tus manos", partirá esta campaña cuyo presupuesto inicial asciende a 600 millones de pesetas.

La oposición calificó las ayudas de "ridículas y erráticas"

## La Consejería de Cultura sólo gastará 70 millones en la promoción del cine

Madrid es el lugar más caro para rodar una película

Redacción. La Comunidad destinará este año cerca de 70 millones de pesetas para la promoción del cine en nuestra Comunidad, según explicó durante esta semana Rosa Basante, gerente del Centro de Estudios y Actividades Culturales (CEYAC) de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid.

Los grupos de oposición de la Asamblea de Madrid, que aseguraron que la capital es el lugar más caro del mundo para rodar una película, criticaron el poco apoyo que recibe el cine en la región y aseguraron que estas ayudas son "ridículas y erráticas". Tras escuchar los reproches de los portavoces del PSOE e IU en la Comisión de Educación por la escasez de estos recursos, Rosa Basante reconoció

que hay pocas ayudas para el cine, aunque explicó que su presupuesto se repartirá en tres pilares fundamentales como son la subvención a profesionales, el patrocinio de muestras y la consolidación de empresas. Este año, según explicó Basante, fueron cinco los profesionales que recibieron subvenciones para la elaboración de guiones; ayudas que se concedieron por un importe de 500.000 pesetas cada una y que se pagaron a la entrega del original terminado.

También se subvenciona a veintidós las empresas para la producción de cortometrajes y a seis los festivales cinematográficos de la región que fueron apoyados por el Centro, como la Muestra de Cine "Ciudad de Aranjuez" recientemente celebrada en nuestra localidad.



**CENTRO GESTIÓN**

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

**ARANJUEZ**

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

**VALDEMORO**

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

**CREA TU EMPRESA**

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

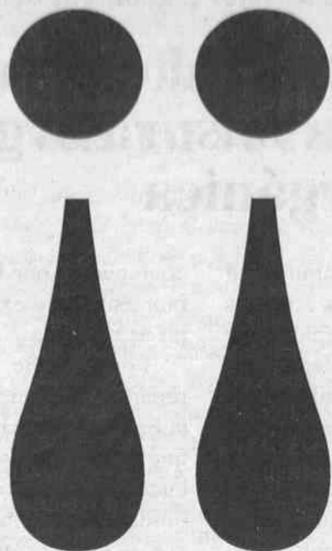
**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

**CENTRO GESTIÓN**





**UN NUEVO RÉCORD DE LECTURA**

Al igual que Vd. 25.000 lectores no podrán dejar de leer este anuncio. Todos comprobarán como un pequeño mensaje puede ser un éxito de la buena publicidad.

EL ESPEJO, le ofrece el vehículo más adecuado por calidad, eficacia y distribución para su publicidad.

**Su negocio no se merece menos**

La mayor subida de tarifas se proponía en el billete sencillo

## Paralizada la subida de los transportes urbanos

**Redacción.** La subidas de tarifas que el Gobierno regional había propuesto al Consorcio de Transportes, que debían entrar en vigor en enero próximo, se ha paralizado por orden del Ministerio de Economía, por temor a que pusieran en peligro los objetivos de inflación prevista para el año próximo.

Esta subida, que estaba impuesta por el Ministerio de Fomento, tenía por objeto que las tarifas cubrieran el 60% del importe de los viajes.

Así el billete sencillo subía más de un 11% y el metrobús, el nuevo billete combinado para

Metro y Autobús, sólo un 2'1%. En cuanto al Abono Transporte, que es el más utilizado por los usuarios del transporte público, Cortés ha dicho que subirá por encima del IPC, "pero no mucho más".

## Más dinero para luchar contra el paro

**Redacción.** Los Presupuestos Generales de la Comunidad de Madrid para el próximo año 1998 prevén una partida de más de 212.000 millones de pesetas para realizar la tercera fase del plan de lucha contra el paro. Esta cifra, que se repartirá entre todas las consejerías con políticas activas de empleo, excepto Presidencia, supone un incremento de más del 11% respecto a la cantidad dedicada este año.

La Consejería de Economía y Empleo, encargada de coordinar las políticas activas de empleo y que dirige Luis Blázquez, aumentará la cifra destinada a la lucha contra el paro y la destinará principalmente a la formación, fomento del empleo y las relaciones laborales, promoción de actividades productivas y al sector agrario.

## La Comunidad extremará las inspecciones al transporte escolar

**Redacción.** La Comunidad de Madrid inspeccionó el pasado año más de 3.000 vehículos de transporte y 1.400 empresas el gremio para garantizar la seguridad del transporte en la región. El Consejero de Transportes, Luis Eduardo Cortés, facilitó estas cifras el pasado martes en la celebración de unas jornadas sobre Transporte Terrestre en la Comunidad de Madrid, en las que aseguró que las inspecciones son obligadas, y que la Comunidad seguirá realizándolas, extremando el celo en el caso del transporte escolar. "Las mercancías son importantes, pero las personas lo son más aún", dijo Cortés.

## La Comunidad crea un órgano para promocionar el turismo

**Redacción.** La Comunidad de Madrid ha creado un Consejo para promocionar el turismo en la región, en el que estarán representada la propia Comunidad, la Federación Madrileña de Municipios, la Cámara de Comercio y los sindicatos regionales. La Consejería de Economía y empleo promocionará el desarrollo económico del turismo a través de este

órgano, que bajo la denominación de "Consejo de Madrid para la Promoción Turística", coordinará el desarrollo de programas y elaborará propuestas de oferta y demanda. En el sector turístico madrileño da trabajo actualmente a 100.000 personas y entre sus diferentes atractivos destaca el turismo cultural, el histórico, el ocio y el natural.

## Menos jóvenes mueren por sida

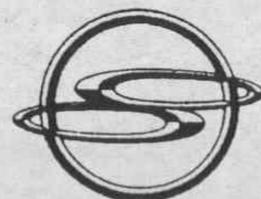
**Redacción.** El sida ha dejado de ser la primera causa de mortalidad en los jóvenes madrileños de entre 24 y 34 años, como venía sucediendo desde el año 1994. Desde esa fecha se producían en nuestra Comunidad tres muertos diarios por sida en esa franja de edad, pero según Sanidad y Servicios Sociales, esa cifra se ha reducido a la mitad.

# Korando

**KORANDO KJ.** LAS SUAVES  
PRESTACIONES DEL TURISMO  
Y LA VERSATILIDAD DEL ROBUSTO MOTOR  
TODO TERRENO DESARROLLADO POR MERCEDES BENZ



**COMPRUEBE  
SU CONFORT Y  
SEGURIDAD EN...**



**SSANGYONG**  
Engineered by Mercedes Benz

**INFANTAS MOTOR S.L.**

Ctra. Andalucía Km. 43'700 - TEL. 891 32 36 - ARANJUEZ

**ABIERTO  
SÁBADOS TARDE**

La inversión del Ministerio de Sanidad se situará por debajo del crecimiento del PIB

## La Junta considera "insuficiente y ridícula" la inversión del Insalud prevista para 1998

**Redacción.** La consejera de Sanidad de Castilla-La Mancha, Matilde Valentín, considera que la inversión que el Insalud ha previsto para 1998 es "insuficiente y ridícula". Además según la propia consejera, la partida presupuestada por el Ministerio de Sanidad "no

cubre las necesidades de infraestructura que precisa la región" y contradice los mandatos de la Comisión que se creó para debatir el modelo sanitario y su financiación, que establecía que el gasto sanitario debería situarse entorno al crecimiento del Producto Interior Bruto.

La Junta de Castilla-La Mancha considera que la inversión que el Insalud ha previsto para 1998 es "insuficiente y ridícula" y "una tomadura de pelo" según ha señalado la consejera de Sanidad, Matilde Valentín. Según los datos aportados por la responsable regional, de los 46.050 millones que el Insalud ha presupuestado para inversiones, en las 10 comunidades a las que no le han sido transferidas las competencias, Castilla-La Mancha sólo ha recibido 2.112 millones de pesetas, el 4,5% del total.

Valentín cree que esta cantidad es claramente insuficiente, sobre todo si se tiene en cuenta que Castilla-La Mancha es la tercera de estas diez comunidades en número de población. Además las inversiones del Insalud en la región sólo crecerán un 4,83% con respecto a 1997, situándose por debajo del incremento del Producto Interior Bruto situado en 5,7. Según Valentín, se está in-



La consejera de Sanidad, Matilde Valentín, se ha mostrado muy en contra de los recortes del Ministerio

cumpliendo uno de los mandatos de la comisión que se creó para debatir el modelo sanitario y su financiación, el cual establecía que el gasto sanitario tendrá que ir acompañado al crecimiento del PIB.

Además la consejera ha afirmado que el ministro de sanidad ha inclumplido el compromiso de

llevar a cabo una reforma en profundidad, que no podrá realizarse con estos presupuestos tan restrictivos. En cuanto a las provincias más favorecidas por el reparto de los presupuestos del Insalud, destaca Ciudad Real con más de 1700 millones, mientras que la provincia de Toledo recibirá 100 millones.

Esperan que Loyola de Palacio mantenga su actitud beligerante con los huelguistas franceses

## El ejecutivo regional pide una solución eficaz al problema de los transportistas

**Redacción.** El Consejero de Agricultura y Medio Ambiente de Castilla-La Mancha, Alejandro Alonso, se refirió el pasado lunes al conflicto de los transportistas franceses asegurando que el ejecutivo regional confía en que la ministra Loyola de Palacio busque una solución eficaz en Bruselas para solucionar este problema que tanto perjudica a las exportacio-

nes españolas y de la región castellano-manchega. Alonso añadió que este tipo de conflictos se hacen cada año más insoportables y que por ello, la Junta demandará una solución eficaz desde el Ministerio de Agricultura, ya que su titular se mostró muy beligerante en otras épocas y ahora es de esperar que consiga resultados acordes con esa postura.

Para universitarios de la región

## Educación y Cultura promueve cursos de innovación empresarial

**Redacción.** Estos cursos, que están financiados por el Fondo Social Europeo, han sido organizados en colaboración con la Escuela de Organización Industrial, y ya han comenzado a impartirse en tres de las provincias castellano-manchegas. El próximo año se extenderán a las dos restantes.

Estos estudios están dirigidos a jóvenes universitarios que ten-

gan un proyecto empresarial en marcha y su objetivo es proporcionarles formación en materia de gestión para facilitar su incorporación al mundo laboral con sus propias empresas.

Las enseñanzas, que duran 500 horas, están estructuradas en módulos de desarrollo personal, de la empresa, de innovación y de proyectos.

# Todo un equipo de profesionales al servicio de la actualidad



IÑAKI GABILONDO



JOSÉ VAQUERO



DAVID COSSI



OLGA ROBLES



JAVIER DIEZMA



ÓSCAR FLORES



ROSALBA DÍAZ



PILAR SÁNCHEZ-INFANTE



PAZ GUARDIOLA

# 89.3 La radio es así.

Programación completa de Radio Aranjuez-Cadena SER en la página 27 de El Espejo

**RADIO ARANJUEZ**

**CADENA SER**

La Junta sopecha que la creación de empresas públicas por el Ministerio de Medioambiente para gestionar el agua, es el primer paso hacia la privatización

## La Junta preocupada por la política de privatizaciones del agua

**Redacción.** El director general del Agua, Alejandro Gil, pedirá explicaciones sobre el objetivo por el cual el Ministerio de Medioambiente está creando empresas públicas para la gestión y explotación de los recursos hidráulicos en todas las confederaciones hidrográficas.

Según Alejandro Gil, el Ministerio de Medio Ambiente tiene la intención "de ir a una mayor privatización en materia de aguas a todos los niveles", algo que para el responsable en temas hidráulicos de la Junta se "está demostrando en su propuesta de reforma de Ley de Aguas, así como en la creación, en todas las confederaciones hidrográficas, de empresas que tienden, a nuestro entender, a suplantarse la labor de la Administración en materia de aguas".

Aunque por el momento las empresas que se están creando para la gestión y explotación del agua son públicas, ya que su capital social procede en su totalidad de respectivas confederaciones hidrográficas, el director general manifestó su temor a que "nos encontremos ante las empresas de papel que se puedan unir con empresas privadas para la construcción, gestión y explotación de los recursos hidráulicos".

En opinión de Gil, la creación de estas empresas da a entender

que sólo se van a realizar aquellas obras que resulten económicamente rentables, lo que puede hacer peligrar aquellas obras recogidas en los planes hidráulicos de las cuencas cuya rentabilidad sea social o medioambiental, pero no económica.

Por otra parte, Alejandro Gil señaló que la reunión de la Comisión Permanente del Consejo del agua, la comunidad castellano-manchega se mostrará a favor de los planes del Tajo y el Júcar, aunque se mostrará en contra de los planes establecidos para el Júcar.

Tras la sentencia del caso Filesa

## Bono cree que Sala debería abandonar su puesto en el PSC

**Redacción.** El presidente del gobierno castellano-manchego, José Bono, ha declarado que no está de acuerdo con que una persona condenada ocupe un puesto de responsabilidad en el socialismo catalán, en referencia a la sentencia del caso Filesa. Según Bono, hay que acatar las senten-

cias, aunque sean duras, una rigurosidad que el presidente manchego argumentó diciendo que "once años de cárcel es la pena que el código Penal reserva para los homicidas". Además Bono pidió a los partidos políticos que actúen con prudencia y sin hipocresía en este asunto.

## La inversión para mejora de regadíos ascenderá a 5.500 millones

**Redacción.** La consejería de Agricultura y Medioambiente ha un total de 1.335 solicitudes de ayudas para la mejora y modernización de regadíos de Castilla-La Mancha, lo que supondrá una inversión total de 5.500 millones de pesetas, 2.180 aportados por la administración regional. Este aspecto, la subvención del Ejecutivo central, ha motivado que Alejandro Gil, el director general del Agua de Castilla-La Mancha, se quejara de la falta de apoyo por lo que aseguró que "no ha habido ningún apoyo ni del Ministerio de Agricultura, ni del de Medio Ambiente".

Los proyectos aprobados afectarán a 10.000 agricultores, que realizarán actuaciones de modernización en 150.000 hectáreas, por lo que se mejorará el 35% del regadío que existe en la región.

Según Alejandro Gil, con esta inversión se calcula un ahorro de agua que rondará los 150 hectómetros cúbicos al año, casi lo que consume toda la región.

**DEJE DE IMAGINAR CÓMO SERÍA CONDUCIRLO. HÁGALO.**



NUEVO  
COUPÉ  
**406**  
PEUGEOT

**VENGA A PROBARLO A SU CONCESIONARIO**

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

ABRIMOS SÁBADO TARDE



SU **CONCESIONARIO** PEUGEOT.

**PEUGEOT**

La posibilidad de que los libros de texto dejen de tener un precio fijo enfrenta a padres y editores-libreros que rechazan la liberalización porque opinan que sólo beneficia a las grandes superficies

## En busca del precio justo

El proyecto de Ley de Acompañamiento de los Presupuestos Generales del Estado amplía el 5% de descuento autorizado actualmente en la venta de libros de texto y material escolar hasta el 25% para el curso 1998-99, al 50% en 1999-2000 y al 100% en el 2000-01. Esta política, impulsada por la ministra de Educación Esperanza Aguirre,

enfrenta desde hace tiempo, por un lado, a libreros-editores, y por otro, a favor de la liberalización, a las asociaciones de padres de alumnos, las grandes superficies y los sindicatos de la enseñanza. En medio, los padres, quienes cada año gastan casi 60.000 millones de pesetas en "la vuelta al cole".

Carmen Vázquez

En nuestra localidad, fiel reflejo de lo que sucede en el resto del país, libreros y editores defienden sus intereses frente a la opinión de las familias que ven en la liberalización de los precios la posibilidad de que, en la libre competencia de los intermediarios, se ofrezcan descuentos ventajosos a los padres y se obligue a las editoriales a bajar los precios.

Para Julio Cerrada, presidente de la Asociación de Papelerías y Librerías de Aranjuez, que agrupa un 80% del sector, si el libre descuento se llega a hacer realidad, el gremio en Aranjuez, que depende en gran medida de la venta del libro de texto, no podría subsistir.

"El margen comercial de los libros de texto, entre un 18-25%", apunta Cerrada, "es bastante razonable, frente a otros sectores que trabajan con márgenes superiores", y opina que "los únicos que se beneficiarían de esta medida serían las grandes superficies quienes, anunciando un 25% de descuento, e incumpliendo la ley, utilizan el li-



Julio Cerrada, presidente de la Asociación de Papelerías y Librerías de Aranjuez.

bro como reclamo, y llevan al cliente a comprar otras cosas que en la mayoría de los casos, por ejemplo papelería, son mucho más caras". En la misma línea Carmelo Suárez, vocal de la Asociación, argumenta que "la librería no puede hacer frente a esa competencia porque no puede vender otros productos", aunque, dice, "ofrece otras ventajas al cliente, como el trato directo, y el beneficio que el comprador puede obtener del consejo del librero, y además, la venta del libro de texto en las grandes superficies se limita a veinticinco días de septiembre, y nosotros, incluso, dejamos libros, por si acaso, hasta noviembre, y nos desplazamos, si hace falta, a por un solo libro a Madrid para



atender al cliente".

### Competencia desleal

Lo cierto es que la venta de los libros de texto suponen entre un 30-40% de la venta anual. La subsistencia de las librerías locales depende en gran medida de la venta que realizan durante la campaña escolar en los meses de septiembre y octubre. En total se venden alrededor de ochenta millones de pesetas en libros. Sin embargo, tan sólo un 40% se queda en las pymes del gremio, el resto, según Cerrada, "se distribuye entre un 10% que se va a las grandes superficies y un 50% que se lleva el colegio privado-concertado, una venta de la que se benefician los dos centros con mayor volumen de alumnos: Apóstol Santiago, -que los distribuye directamente en el centro- y Loyola -que por carta señala a sus alumnos que pueden comprar los libros en la librería Salesiana-. Por este motivo, asegura Suárez "lo que mata de verdad al librero de Aranjuez no son las grandes superficies sino la competencia desleal". A este respecto el presidente explica que todos los años, la dirección general de Comercio y Consumo de la Comunidad de Madrid, próximo a la apertura del curso y según la normativa vigente, recuerda que los centros públicos o privados sostenidos con fondos públicos (concertados) tienen prohibida la venta de libros de texto o cualquier otro material didáctico; y el Ministe-

rio de Educación y Ciencia (MEC) también reitera la prohibición de designar proveedores en exclusiva así como la venta de libros, etc, dentro de los centros propios.

### Que bajen los precios

Ante la ruptura del precio fijo, la asociación de libreros de Aranjuez opina que se pueden adoptar otra serie de medidas alternativas, que afectarían no sólo a libreros, sino también a editores y Gobierno, con el objetivo de abaratar el precio final del libro y el consiguiente beneficio para las familias:

-Eliminación del IVA en los libros de texto (actualmente soporta un impuesto reducido del 4%).

-Cumplimiento de la Ley respecto a la compra de libros (en Aranjuez, como en el resto de España se incumple esta Ley por parte de los colegios, academias, guarderías).

-Control administrativo de los libros, de modo que el contenido permanezca invariable cuatro años seguidos, como actualmente exige la Ley (norma de 1974) para que hermanos y conocidos puedan heredarlos.

-Compromiso de las librerías de hacer el 5% de descuento permitido (hoy por hoy, un Real Decreto de 1990 establece que no se les puede aplicar un descuento superior al 5%).

### Precio único

Cada editorial, en competencia con las demás, marca libremente los precios de los libros que se aplicarán en todas las zonas del territorio nacional. Es el acceso a la cultura en igualdad de oportunidades.

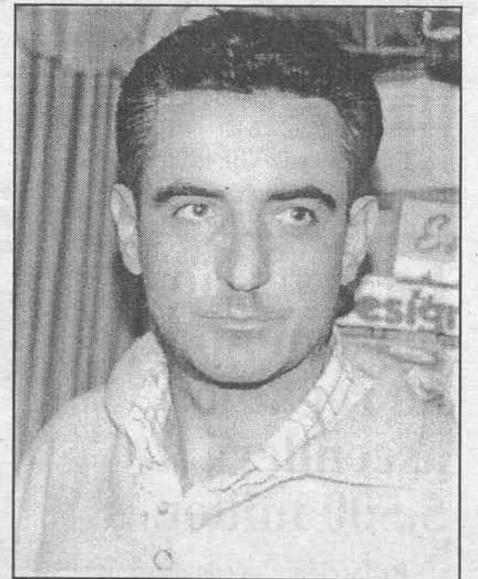
En Europa el sistema de precio único está casi generalizado excepto en Suecia, con producción muy subvencionada, y parcialmente en Irlanda y en el Reino Unido, donde, desde la ruptura del sistema de precio único, las ventas han caído un 5% y los precios han subido un 6%. En Francia, después de dos años de libertad de precios, la Ley Lang suprimió esta medida en 1981 a la vista de los resultados: el 50% de las editoriales había quebrado y el 40% de las librerías habían tenido que cerrar.

-Disminución del margen comercial de las editoriales.

Estas cuatro propuestas rebajarían el precio del libro en un 15% aproximadamente. Y, a pesar de que los libreros tendrían que hacer un 5% de descuento en la venta, que sobre un beneficio de un 20%, según Suárez, "podría dolernos mucho", es rotundo al afirmar que "más nos perjudica la venta desleal de los colegios que venden libros en Aranjuez; si quieren vender libros, que pongan un establecimiento y compitan en iguales condiciones que nosotros".

### Hacer la ruta

En nuestra localidad existen actualmente dieciséis papelerías-librerías, en su mayoría negocios familiares sobre las que pende, no sólo la liberalización del libro de texto, sino también la posible apertura de un gran centro comercial. El margen de be-



Carmelo Suárez, vocal de la Asociación.

neficio del libro de texto, dependiendo de las editoriales está entre el 18-25%. Un margen que "hay que ganar". El librero comienza a trabajar el libro de texto en junio. Recorrer los colegios para obtener las listas de los textos del próximo curso, anunciará el inicio de la campaña. Posteriormente, hará balance de sus posibles ventas y comprará a editoriales o distribuidoras. Los primeros pedidos suelen recibirse en tiempo razonable, pero, una vez iniciada la campaña, hay que ir a por ellos porque los pedidos se alargan indefinidamente en el tiempo. "Es cuando las idas y venidas a Madrid se convierten en algo diario" -dice Cerrada- "y podemos llegar a hacer entre 140 o 150 Km diarios". El pago, dependiendo de la editorial, se realiza al contado o aplazado, pero nunca los plazos que consiguen las grandes superficies. Al finalizar la campaña la devolución que aceptan las editoriales está en el 12% máximo, por lo que se debe calcular bien la compra que se efectúe.

## Los editores en contra

Para la mayoría de los editores, ampliar las posibilidades de rebaja en los libros de texto supone un atentado contra la libertad de expresión. En esta misma línea, Pedro Sánchez, gerente de la Editorial Doce Calles, única editora local, opina que se ha creado una situación muy difícil con el libro de texto. Situación que -explica- "quedó clara en la presentación del Liber (Feria internacional del Libro celebrada recientemente en Madrid) a la que no acudió ni el presidente del Gobierno, que tenía prometida su asistencia, ni la ministra de Educación, sólo mandaron al director general del

Libro a recibir los abucheos por parte de los editores porque sabían el malestar creado con esta situación".

El gerente de Doce Calles sintetiza el tema diciendo que "es un problema de las grandes superficies, quiénes, con el pretexto de que sea gratuito, lo que quieren es que se regale en sus centros como complemento a la ropa escolar. Para un gran almacén, donde se va a comprar todo el equipo escolar, 100.000 o 150.000 pesetas, regalar 10.000 es una tontería". Y continúa diciendo- "los padres ponen el grito en el cielo porque se le piden 10.000



Pedro Sánchez, gerente de la Editorial Doce Calles.

O 15.000 pesetas por los libros de su hijo de todo el año y al momento se va a comprar un chandal y unas zapatillas de deporte que cuestan 25.000 pesetas, aunque lo importante para la educación de sus hijos no sea el equipamiento sino los li-

bros. Y es cierto que la Constitución dice que la enseñanza básica es obligatoria y gratuita (Artículo 27), y los libros son parte de la enseñanza pero existen numerosos caminos y propuestas que ya se le han dado al MEC".

El margen de beneficio del editor sobre el precio del libro está entre el 3 y el 5% por unidad. Los grandes almacenes, en contra de Ley, están haciendo hasta el 40% de rebaja. Ante la pérdida del precio fijo del libro, Sánchez asegura que los más perjudicados serán las editoriales porque "al final el descuento no lo va a hacer la gran superficie sino el editor, a quiénes pagaran en plazos más largos y les exigirán más descuentos; como tendrán controlado el último punto de venta no tendrán más remedio que venderles, o incluso, a la larga serán los propios almacenes los que editen los libros, algo que no es difícil con estructuras económicas tan grandes".

Para terminar, Sánchez se muestra optimista y avanza que "están dando marcha atrás (el MEC), y no por la presión de editores o libreros, sino por sentido común, porque no se puede hablar de descuentos del 50% o del 100%" y augura que al final el Decreto no estará vigente el próximo año y será rectificado por uno nuevo.

## Ahorrar un duro

Un 85% de los españoles, según una encuesta realizada por Sigma Dos (encargada por el MEC), está a favor de que se permita la rebaja en el precio de los libros de texto. Y, asociaciones de consumidores de todo el país, además de las dos mayores asociaciones de padres, Ceapa y Comcapa, enfrentadas históricamente en el terreno de la enseñanza, se ponen esta vez de acuerdo para acoger con satisfacción el plan anunciado por el MEC consistente en la liberalización progresiva de los descuentos de los libros de texto.

La presidenta de la Asociación de Amas de Casa y Consumidores de Aranjuez, Inés Santos, muestra su respaldo a la ministra esperanza Aguirre por esta medida porque "está claro que va a beneficiar al consumidor, existirá más competencia y podremos



comprar donde nos parezca mejor". Respecto a la polémica de si beneficia a las grandes superficies y perjudica al pyme del sector, Santos opina que "realmente lo que nos interesa es que nos beneficie a nosotros, a los consumidores, y serán los libreros los que tendrán que resolver sus propios problemas porque a nosotros no nos los resuelve nadie", y considera "demenial que un producto de primera necesidad tengan los precios que tienen". Elisa Pérez ratifica lo dicho

por su presidenta, que resume diciendo "lo que nos interesa es comprar más barato" y, añade, "si es gratis, mejor". También Emilia Calero defiende los intereses de los consumidores "porque cada uno va a ganarse un dinero, y los comerciantes, cuando tengan que comprar harán lo mismo, irán donde sea más barato".

## CALOR ECONOMICO DE UNION FENOSA

"Todo un día de calor por sólo 150 ptas."

¿Se lo contamos?  
901-380 220

\*Gasto medio diario en calefacción todo el año para vivienda de 90 m<sup>2</sup>.



CALOR ECONOMICO



UNION FENOSA

## CCOO ha organizado una exposición sobre la historia del sindicalismo madrileño

# Más que veinte años de lucha por los derechos de los trabajadores

Javier Diezma. Pantalones de amplia campana, barbas desenfadadas, mostachos, patillas y en general toda la vestimenta propia de nuestra historia más recinete, ilustran estéticamente algunas de los documentos expuestos en esta muestra, que van más allá de lo que normalmente suele ser una exposición. Arte -por qué no,- que son la historia un sindicalismo diferente al de la mayoría de los países europeos, en la que se añaden reivindicaciones por la democracia.



Pedro Reyes, Jesús Quirós y Jilián Ariza secretario de estudios de la confederación sindical de CCOO

El pasado lunes se inauguró en la Sala Juan de Villanueva de Aranjuez una exposición organizada por el sindicato Comisiones Obreras y la Fundación Primero de Mayo, que bajo el título "Preservar la historia, conquistar el futuro", recorre la historia del movimiento obrero de las dos últimas décadas en Madrid, a través de la experiencia del sindicato madrileño, muy ligada a la transición.

Fotos con la estética de la época, en la que Comisiones Obreras luchó por eliminar los mecanismos de opresión social como la desaparición del Tribunal de Orden público. Manifestaciones pancartas, que ilustran sus reivindicaciones, en aquellos tiempos además de laborales democráticas. Personajes gris desperezante, amaneciendo de un aburrimiento estético propia de un modisto castrense.



Ilustración de la contraportada de "Unidad Obrera" de diciembre de 1985, reaalizado por Rafael Arbeti

Sin embargo la historia de la Unión de Madrid de Comisiones Obreras no se reduce tan sólo a los primeros pasos hacia la democracia, porque el sindicalismo madrileño ha vivido periodos importantes como la crisis económica que arracó al final del franquismo y se cerró a mediados de los años ochenta. Los grandes acuerdos y los grandes conflictos, e ilustraciones que sirvieron en su campaña contra entrada de España en la OTAN, como la del cartel que sirve para anunciar la exposición.

## Gran estreno del Festival de Música Antigua

Redacción. La inauguración del Festival de Música Antigua el pasado fin de semana da paso este sábado y domingo a dos nuevos conciertos a cargo de *Les Saqueboutiers de Toulouse*, que interpretarán canciones instrumentales del siglo XVII acompañados por la cantante *Guillaumette Laurens*, y *The King's Consort*, el grupo liderado por Robert King.

El concierto de *Les Saqueboutiers* será mañana sábado a las ocho de la tarde. *The King's Consort* actúan el domingo a las seis de la tarde. Ambos conciertos tienen un precio de 2.000 pesetas.



Jean Louis Comoretto (contratenor) e Isabelle Poulenard (soprano) posaron tras el concierto de *Il divertimento*

Organizado por la Fundación Puente Barcas

## Comienza el Ciclo de Cine dedicado a John Ford

Redacción. Hoy viernes se inaugura en Aranjuez el Ciclo de Cine del Seminario de la Fundación Puente Barcas, que en esta edición está dedicado al gran realizador John Ford.

La sesión inaugural, que dará comienzo a las seis y media de la tarde, se centrará en el largometraje "El caballo de hierro".

El ciclo se interrumpe durante el fin de semana pero el próximo

martes se reanuda con la proyección de "Tres hombres malos".

El miércoles día 12 se proyectará "La patrulla perdida" y en la cuarta y última sesión, los asistentes podrán ver "El delator".

Todas las proyecciones darán comienzo a las seis y media de la tarde en el Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural.

La entrada al ciclo de Cine es gratuita.



Financiamos su compra hasta en 36 meses

# Muebles Santiago

Diseñamos sus muebles a su gusto, medida y presupuesto en 1.000 m<sup>2</sup> de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de experiencia nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

## El concierto del mes

### Oasis y su "brit pop" el próximo lunes en Madrid

O.R. Odiados por unos y venerados por otros muchos, Oasis se ha convertido en uno de los grupos con más éxito de los últimos tiempos. Un éxito que los hermanos Gallagher han sabido aderezar con las extravagancias y salidas de madre propias de los divos del rock: sus peleas y su lengua sin un solo pelo les han creado ya más de un problemilla, aunque algunos de sus fans disfrutaban de lo lindo escuchando cómo despellejan a las Spice Girls.

Comparados con los míticos Beatles (la última gracia de Liam ha sido llamar "imbécil" a George Harrison), Oasis se han convertido en el estandarte del resurgimiento de la música en Inglaterra y están a la cabeza del ya famoso "brit pop", saco en el que también están sus más odiados competidores, los "relamidos" de Blur.

Noel Gallagher ha compuesto para Oasis temas que ya les han hecho grandes y que dan muestra de que talento no les falta. Canciones como *Wonderwall*, *Champagne supernova*, *Live for ever*, *Do you know what I mean...* han conseguido que los de Manchester vendan discos como roscas, aunque los norteamericanos aún se les resisten un poco. Ellos responden a semejante desfachatez como sólo las estrellas saben hacer: "En



Liam Gallagher, el intratable cantante de Oasis.

los Estados Unidos sólo interesa el dinero y yo ya tengo todo el que puedo gastarme" (Liam).

Pues bien, después de todo esto, aquellos intrépidos que deseen ver en directo a estos chicos, (merece la pena), sólo tiene que acercarse el próximo lunes día 10 al Palacio de Deportes de la Comunidad en la Plaza de Felipe II y pasar por caja para dejarles a estos chicos tres mil trescientas pesetas en concepto de entrada. El "recital" empezará a las nueve y media y tendrá como teloneros a los Seahorses (Caballitos de mar).

## Joaquín Sorolla, un pintor amable

En 1911, Sorolla conoció a Mr. Archer M. Huntington, quien le encargó una serie de lienzos representativos de las regiones españolas para decorar, a modo de friso, la sala de la biblioteca de la Hispanic Society en New York.

La empresa le llevó más de ocho años de trabajo. Años en los que su taller de Madrid iba engrosándose de multitud de cuadernos con esbozos de sus viajes. No sería de extrañar que entre ese material gráfico ingente estuvieran algunos de los pequeños y excelentes anecdóticos populares que estos días enriquecen nuestro Centro Cultural.

Joaquín Sorolla (1863-1923), fue ante todo un prolífico artista. Demostrando esto, tanto su obra, como por su especial sentido de la vida: "si físicamente pudiera, pintaría día y noche".

Sensación gozosa del acto de pintar que sólo fue interrumpida bruscamente, cuando en 1920 sufrió un repentino ataque de hemiplejía que le imposibilitó el ejercicio de su actividad más querida. Sus amistades no dejaron de hacer constar este modo existencial tras su muerte

en 1923: "sana naturalidad, que alejada de cualquier intelectualismo, nos habla del amor a la vida".

En sus obras no hay oscuridad, no existe el misterio; no hay lugar para la desazón ni el desasosiego. Su pintura está inundada por la luz. Una luz de optimismo y fisicidad que a su vez baña los cuerpos de manera generosa y los define.

Sorolla ingresó a los 15 años en la Academia de San Carlos de Valencia, recibiendo las clases de Francisco Domingo y Marqués (1842-1920). El éxito no tardaría en acudir y gracias a las becas conseguidas, realizó viajes de estudios a Italia y Francia. En Roma, influenciado por la tradición realista de Doménico Morelli (1826-1901), realizaría cuadros de género; y en París, tras la contemplación de los impresionistas franceses, llegaría de manera intuitiva a una utilización personal de los principios científicos de Monet.

Después de esta etapa francesa donde correspondería a los gustos de entonces, -tanto con escenas religiosas como con temas parisinos- volvió a España.

En 1889 se instaló en Madrid y comenzó a desarrollar el que sería su estilo más reconocido y personal. La luz y el costumbrismo serían los dos grandes puntos de

referencia de esta pintura, que aúna a los modos impresionistas una tradición enormemente enraizada como es la pintura realista española del siglo XVII.

Una unión que quizá sea el secreto de su inmediato éxito de público y reconocimiento internacional. Una pintura que ante la truculencia y los excesos de los vanguardistas, aboga por un tradicionalismo amable y reconocible en multitud de escenas cotidianas.

Esto se hace patente en la exposición actual: momentos fugaces, ráfagas de viento, destellos cegadores de la luz del mar, tranquilos días de campo (con paellas, claro), verdes acantilados, mañanas dominicales en el Retiro...

Un costumbrismo que le acerca como a nadie al público y le aleja, paradójicamente, de la idea tópica y romántica del artista por antonomasia (acuciado irremisiblemente por una constante angustia interior). Por el contrario, es este "pintor amable" el que estos días se nos acerca, con su gusto por la sencillez en esta exposición de obras de pequeño tamaño (¡que no formato, por favor!).

Rafael Preciados Alcalde.

## TEATRO

### Más clásicos en Cambaleo

**Redacción.** La programación de La Nave se ha puesto ultimamente de tiros largos para recibir textos de algunos de los nuestros más grandes autores clásicos.

Esta semana el grupo Elfo Teatro nos presenta un montaje infantil de "La cabeza del dragón" de Valle-Inclán, que se representará el sábado y domingo, a las seis de la tarde y a las doce y media de la mañana.

Dento de dos semanas, llegará el turno de Lope de Vega, con el clásico "La dama boba".

La compañía Micomicón presentará esta obra de enredo que narra la historia de dos hermanas: Finea es bella, tonta y con más dinero que su hermana. Nise es lista hasta resultar pedante y más pobre que Finea.

Cuando sus pretendientes comienzan a sentirse atraídos por las cualidades de aquella hermana que no es su prometida comienza lo interesante: este cambio acaba produciendo también en una de ellas una inesperada metamorfosis.

#### Ficha técnica:

**Obra:** "La dama boba"

**Compañía:** Micomicón.

**Autor:** Lope de Vega.

**Directora:** Laila Ripoll

**Actores:** Marcial Álvarez, Yiyo Alonso, María José Arjona, Mariano Llorente, Nuria Mencia y Angel Solo.

**Escenario:** La Nave

**Fecha de representación:**

Viernes 21 y sábado 22 a las once de la noche. Domingo 23 a las ocho de la tarde. 900 pesetas.

# SONYLUZ

INSTRUMENTOS MUSICALES

GRAN VARIEDAD EN GUITARRAS  
ÚLTIMAS NOVEDADES  
EN CD Y CASSETES  
REGALO JUVENIL



C/ Capitán, 9 - Tel. 891 19 32 - ARANJUEZ

# Floristería alpajes



Todo tipo de arreglo floral  
Ramos - Centros - Coronas

C/ Montesinos, 8 - Tel. 892 08 74 - 892 08 44 - 28300 ARANJUEZ



## Limpiezas MORALEJA S.L.

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ☆ Pulidos y Abrillantados
- ☆ Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46

Materiales y maquinaria  
para la soldadura  
**RODISGAS**



Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42  
FUENLABRADA

## Cafetería EL PARQUE (junto a Pavía)

#### MENÚ 1:

1 Kg Chuletas de Cordero  
1 Tortilla  
ensalada, pan, vino y casera  
3.000 pta.

Visite nuestro  
**NUEVO COMEDOR**

Prueba nuestro menú del día  
**COMERÁS COMO EN CASA**

#### MENÚ 2:

1 Conejo al Ajillo  
1 Tortilla  
ensalada, pan, vino y casera  
2.800 pta.

Especialidades de la casa: Chorizitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina Bacalao Rebozado fritura de pescado - pescaditos adobados variados. Y muchas raciones más...



Alquiler, venta y reparación  
de herramienta y maquinaria  
**FERRETERÍA INDUSTRIAL**

## AlquiSur

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3  
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44  
ARANJUEZ

## CONVOCATORIAS

### - Música:

Festival de Música Antigua Aranjuez. Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural. Entradas a la venta en el Centro Cultural, la Fnac y Caja de Cataluña.

Sábado 8. **Les Sacqueboutiers de Toulouse**. A las ocho de la tarde. 2.000 pesetas.

Domingo 9. **The King's Consort**. A las seis de la tarde. 2.000 pesetas.

Aula de Cultura de Caja de Madrid. c/ San Antonio, 49 con vuelta a Stuart. Todas las actuaciones a las ocho de la tarde. Entrada libre hasta completar aforo.

Viernes 7. **Recital de canto** por **Guadalupe Sánchez** (soprano), acompañada al piano por **Aida Monasterio**. Obras de Halffter, Lecuona y Sorozábal, entre otros.

Sábado 8. **Concierto** por el **Coro de Cámara Abadía** dirigido por **Félix Redondo**. Obras de Morales y Barja, entre otros.

Martes 11. **Concierto de guitarra** por **Antonio Arnal**. Obras de Milán, Pastor, Tárrega, Villalobos y Castellón.

Miércoles 12. **Recital de canción melódica** por **Guillermo Pedraza**.

Jueves 13. **Recital de canto** por **Carmen Sanz** (soprano) y **Ángel Gonzalo** (tenor), acompañados al piano por **Tulio Gagliardo**. Obras de Quintero, Lara y Caballero, entre otros.

### - Exposiciones:

Hasta el 15 de noviembre. **"Comisiones obreras y el Movimiento Obrero en la historia de Madrid"**. En la sala Juan de Villanueva. De cinco a nueve de la tarde. Para visitas guiadas, llamar al 891.40.93.

**"Sorolla, pequeño formato"**. En la sala de exposiciones del Centro. De cinco a nueve de la tarde.

### - Cine:

**Ciclo de Cine de la Fundación Puente Barcas. Dedicado a John Ford**. Auditorio del Centro Cultural. Entrada libre. Todas las proyecciones a las seis y media de la tarde.

Viernes 7. Inauguración y proyección de **"El caballo de hierro"**.

Martes 11. **"Tres hombres malos"**.

Miércoles 12. **"La patrulla perdida"**.

Jueves 13. **"El delator"**.

### - Conferencias:

Lunes 10. **"El mito de la mujer perfecta"**. A cargo de Estela Peláez. A las seis de la tarde en el Auditorio Joaquín Rodrigo.

Martes 11. **"Reglamentación taurina desde la perspectiva del Delegado de la Autoridad"**. A las ocho y media de la tarde en la Peña Taurina "Niño de Aranjuez", Casa Atarfe. Entrada libre.

### TOROS

Entre los presentes estuvo el flamante concejal de Asuntos Taurinos, José Luis Menéndez

## Gran éxito de la primera conferencia taurina en la Peña "Niño de Aranjuez"



**José Ortiz "Chele"**. El pasado martes se celebró la primera de las conferencias del ciclo organizado por la Peña Taurina "Niño de Aranjuez". El conferenciante fue el doctor José Antonio González Maraño, que dio un auténtico recital de conocimiento sobre los orígenes del toro, historia y mito-

logía. Repasó los principales encastes (Jaramaño, Cabrera, Colmenaño, Vistahermosa, Jijona, etc), así como de cruces y selecciones.

Al final el público asistente que abarrotó el local le aplaudió largamente. Como broche de oro cerró el acto el cantaor flamenco "El Moñi", acompañado a la guitarra

por Juan Antonio Muñoz. Ambos estuvieron superiores, siendo jaleados y aclamados en los diferentes estilos que interpretaron.

Entre el público asistente se encontraba el comisario Julio Laguna, que hace las veces de Presidente, Pablo Lozano, empresario y ganadero, Gabriel García, ganadero local; grandes aficionados como Eulogio o Pablo Guzmán y otros personajes del mundo del toro como matadores, novilleros y becerristas. También allí pudimos ver al ex-concejal de Asuntos Taurinos, Antonio Moraga, y al recién nombrado José Luis Menéndez.

Para terminar dejo a los aficionados una de las frases de esta conferencia: "El toro bravo es una obra de arte dada por la Naturaleza y perfeccionada por el hombre".

## Obras de carpintería en la Plaza de Toros

**J.O.** Con una gran rapidez y extraordinaria perfección se han llevado a cabo las obras de carpintería presupuestadas en una primera fase en la que se han cambiado en su totalidad todas las barandillas de madera de gradas y andanadas, así como la del Palco Real.

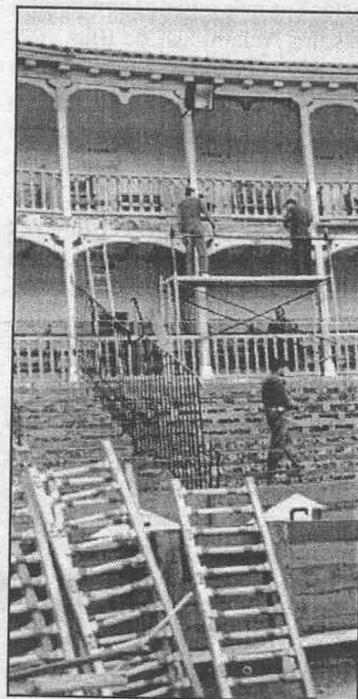
También se ha sustituido alguna moldura de urgencia por estar en situación precaria. Se ha empleado para este menester 16 metros cúbicos de madera de pino de Valsain.

En estos momentos se están terminando de pintar todas las ba-

randillas, que llevarán un gasto de material que oscila entre 125 y 150 kilos de imprimación en una primera mano, y en la segunda entre 700 y 800 kilos de esmalte.

Los colores finales elegidos, después de muchas pruebas, han sido el amarillo albero y el rojo inglés para los detalles.

La verdad es que la plaza está quedando preciosa, aunque es una lástima que no hayan llegado antes las subvenciones para que todos los festejos celebrados en el Bicentenario hubieran visto nuestro coso totalmente remozado.



### Publi-reportaje

#### La ceguera del esquiador

El esquiador, tanto profesional como aficionado, debe estar preparado para una eventual ceguera provocada por la nieve. Como consecuencia de su acción sobre los ojos, los rayos ultravioletas provocan un cuadro clínico especial: enrojecimiento del tejido conjuntivo y dolor, así como alteraciones en la percepción tanto de las imágenes en blanco y negro como en color, todo ello acompañado por dolores de cabeza.

El tratamiento correcto consiste en permanecer a oscuras en una habitación, aplicar compresas frías en los ojos y visitar inmediatamente al especialista.

Así pues, una pieza fundamental en el equipo del esquiador son unas gafas convenientemente preparadas para filtrar las radiaciones ultravioleta por lo menos en un 70-80%, hecho que sólo le podrán garantizar un buen establecimiento de óptica.

lejos

distancia media

# cercas

Para que vea bien a cualquier distancia, en MULTIÓPTICAS tenemos la mejor solución. Las lentes progresivas INDO. Cómodas y eficaces. Para que se olvide de la vista cansada. Además con nuestra tarjeta MULTIÓPTICAS podrá hacer el pago en tre cómodos meses, sin recargo. Y tendrá la posibilidad de conseguir puntos Travel Club. Llámenos y le informaremos en el 900 34 35 36.

**INDO** LENTES PROGRESIVAS  TODAS LAS DISTANCIAS EN UNA SOLA GAFA

LENTE PROGRESIVAS

La distancia más cómoda entre 3 puntos:

 **MULTIÓPTICAS RIBOLEN**

**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)  
Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ

El director de Conservación de la Sociedad Española de Ornitología pidió en la Asamblea de Madrid un plan de ordenación para las siete ZEPAS de la región

## Miguel Ángel Naveso: "La ZEPA de Aranjuez no es de las más amenazadas, pero también necesita protección"

**Olga Robles.** El director de Conservación de la Sociedad Española de Ornitología (SEO), Miguel Ángel Naveso, reclamó el pasado martes ante la Asamblea de Madrid la puesta en marcha de un plan de ordenación para las siete Zonas de Especial Protección de Aves (ZEPAS) de la región. Dicha intervención se produjo a instancias del grupo de IU en la Asamblea, cuyo portavoz, Julio Setién, dijo en la sesión que las Consejerías de Medio Ambiente y de Obras Públicas están perjudicando seriamente el patrimonio regional en este sentido.

La SEO tiene un acuerdo con la Comunidad de Madrid por el que la Sociedad recibe información sobre los proyectos que se van a realizar en la región, para valorar el impacto medioambiental que dichos proyectos pueden tener en las zonas protegidas. Miguel Ángel Naveso, explicó a El Espejo el motivo de esta comparecencia en la Asamblea: "Hemos visto que el último año había proyectos que afectaban de forma importante a las ZEPAS de la región y hemos acudido a la Asamblea para denunciar que no había una gestión clara en este sentido ni planes de ordenación para controlar la gravedad de las acciones a las que están sometidas estas zonas".

En su intervención ante la Asamblea, Naveso expuso la situación actual de cada una de las ZEPAS de la región para valorar cuáles son las más necesitadas y sugerir las líneas de actuación que la Administración debería acometer para asegurar su conservación a medio y largo plazo.

### La ZEPA 119

La Zona de Especial Protección de Aves de Aranjuez es la denominada "ZEPA 119 de los Carrizales y Sotos de Aranjuez", tiene una superficie total de 15.520 hectáreas, y está protegida por la presencia de poblaciones de aguilucho lagunero y buho real.

Según el director de Conservación de la SEO, esta ZEPA no es una de las que corren más peligro en este momento, aunque sí se han detectado tres problemas concretos que afectan a su conservación. El desarrollo urbano de Aranjuez ha sido calificado como de *gravedad media*, mientras que la canalización de parte del río y la destrucción vegetal de la ribera han sido calificadas como afectaciones de *alta gravedad* para el futuro de esta zona.

De las siete ZEPAS de la región (Alto de Lozoya, cortados y cantiles del Manzanares y el Jarama, encinares del Alberche y Cofio, Monte de El Pardo, Soto de Viñuelas, carrizales y sotos de Aranjuez y estepas del Jarama y Henares), la de Aranjuez es una de las dos que actualmente tiene un plan de gestión. Sin embargo, dicho plan sólo afecta a las llamadas Reservas Naturales, que representan tan sólo el 5% de la

superficie total de esta ZEPA 119.

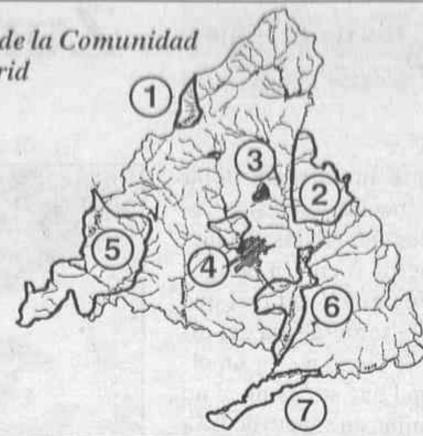
En dicho plan también se especifican otras figuras de protección que son las denominadas Reservas Naturales del carrizal de Villamejor (56 hectáreas) y de El Regajamar de Ontígola (635 hectáreas).

### Riesgos a corto plazo

El informe presentado ante la Asamblea de Madrid por Miguel Ángel Naveso concluye que los

riesgos más importantes para las ZEPAS de la región son la proliferación de grandes infraestructuras y la falta de Planes de Ordenación y Gestión para estas zonas. Entre las grandes infraestructuras que podrían afectar a esta zona protegida de Aranjuez se encuentra el proyecto del tren de alta velocidad Madrid-Valencia, que según Naveso "partiría la ZEPA por la mitad".

ZEPAS de la Comunidad de Madrid



1. Alto Lozoya
2. Estepas cerealistas de los ríos Jarama y Henares
3. Soto de Viñuelas (única ZEPA con Plan de Gestión en toda su superficie)
4. Monte de El Pardo
5. Encinares del río Alberche y río Cofio
6. Cortados y Cantiles de los ríos Manzanares y Jarama
7. Carrizales y Sotos de Aranjuez (Plan de Gestión en el 5% de su superficie)



EN EL FIESTA EL AIRBAG SIEMPRE VIENE DE SERIE.



LOS NUEVOS FAROS HALÓGENOS DEL FIESTA MEJORAN LA VISIBILIDAD EN TODAS LAS DIRECCIONES.



LA NUEVA SUSPENSIÓN DEL FIESTA TE PROPORCIONA UNA CONDUCCIÓN MÁS SUAVE.

## Descubre los nuevos Fiesta 16V



FIESTA QUARZ CON AIRBAG Y DIRECCIÓN ASISTIDA  
POR 1.445.000 PTAS.

Oferta de Cobusa, Concesionario Oficial de Ford para Aranjuez y comarca, válida hasta el 30 de noviembre de 1997. IVA, transporte e impuesto de matriculación incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta no acumulable con otras campañas. Descuentos promocionales y Plan Prever del Gobierno ya aplicados.

**Cobusa**

Concesionario Oficial para Aranjuez y comarca  
**ABRIMOS SÁBADO TARDE**

Ctra. Andalucía Km. 43.800 - ARANJUEZ Tel. 891 15 74 - 891 00 07 Fax. 892 11 19



## Árboles y arbustos de Aranjuez

Por Fe Hernández

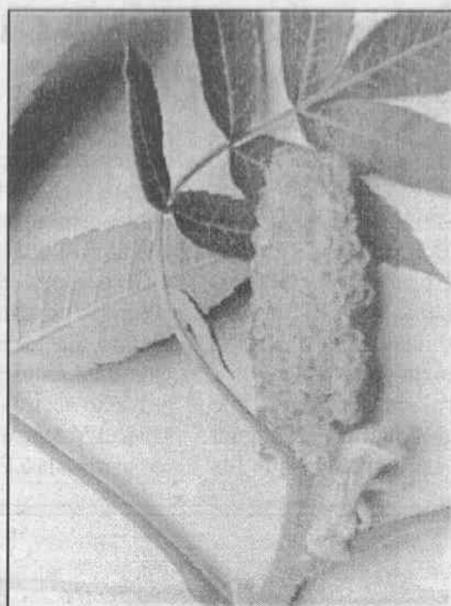
Es especialmente importante dejar constancia de las especies que están representadas por pocos ejemplares, o aquellas que desaparecieron o corren peligro de desaparecer. Es un alivio del mal que el olvido impone: "la sombra sola del olvido temo, / porque es como no ser un olvidado, / y no hay mal que se iguale al no haber sido." Así termina un soneto de L.L. de Argensola; y la letra trata, al menos, de mantener algo vivo; aunque siempre el mejor remedio es la plantación, la recuperación en vida de las distintas especies. Aún recordamos algunos, como sabéis por el escrito del aliso, el último abedul. Afortunadamente, en los últimos años estamos asistiendo a la recuperación de especies importantes que tienen que ser delicia de las generaciones venideras: *Nyssa*, *Liriodendron*, *Parrotia*, *Fagus*, *Metasequoia*, *Alnus*, *Zelkova* o *Eucaliptus* son algunas presencias de las que debemos congratularnos. Pero hoy corresponde hablar de un recién desaparecido: el zumaque.

En enero de 1994 se plantaron en los Chinescos tres zumaques, *Rhus typhina* var. *disecta*. Estos árboles recuperaban un género importante en el siglo XVIII. Efectivamente, Ponz cita en su catálogo nada menos que ocho especies de zumaque: *Rhus canadense*, zumaque del Canadá; *Rhus radicans*, zumaque en cuyas ramas nacen raicillas; *Rhus toxicodendron*, otro que llaman árbol de las pulgas; *Rhus sinense* ó *jabicanum*, zumaque de la China; *Rhus tiphinum*, otro de Virginia; *Rhus*

# Zumaque (*Rhus typhina*) I



Hojas, flores y frutos del zumaque.



*bernix* o *berniciferum*, barniz de la China; *Rhus aegyptiacum*, zumaque de Egipto; *Rhus succedanea*, falso barniz. Todos estos árboles habían desaparecido durante los doscientos años últimos; por esto fue una gran alegría cuando se plantaron. De estos tres, dos no agarraron bien; pero el tercero arraigó de tal manera que poco tiempo después echaba retoños de raíz que amenazaban con superar a la planta madre. Ahora sentimos que no se reservaran sobre el terreno alguno de estos hijos. El final es que se ha cortado este último zumaque y no os puedo decir por qué.

Todos los *Rhus* son plantas apreciadas en jardinería por el colorido de su otoñada; pero, amadas por su belleza, detestadas por su toxicidad: algunas son tan venenosas que llegan a irritar las pieles sensibles con el simple contacto de la planta; *Rhus radicans* y *Rhus toxicodendron*, el nombre de la última ya es significativo, son plantas trepadoras originarias de Norteamérica que producen estos efectos. Por cierto, y referente a estos dos zumaques, debo señalar una planta trepadora que apareció hace dos años en la parte que mira hacia el río del muro

del Jardín del Príncipe, entre hiedras y periplocas. Si no me equivoco, se trata de un *Rhus*, y por las raicillas que le salen del tallo, y que le sirven para agarrarse a muros y plantas, podría tratarse de alguna de las dos lianas americanas que mencionábamos y que también aparecen en el catálogo de Ponz. Si fuera así, si cuando le podamos ver las flores e identificarlo mejor, se confirmara, entonces estaríamos ante una planta que puede haberse mantenido en el soto, aunque en ejemplares aislados, durante este tiempo. Si os topáis con ella, cuidado de no tocarla por si acaso. Pero nuestro arbolillo, tal vez el más grande de los zumaques americanos, aunque raramente alcanza los diez metros de altura, no presenta la toxicidad de sus hermanas trepadoras. Es, como ellas, originario de Norteamérica, donde crece abundantemente a lo largo de las carreteras de la parte oriental. Sus ramillas son muy gruesas y completamente recubiertas de pelo; por esta razón se le llama en su tierra *staghorn*, que hace alusión a los cuernos de venado. Estas ramillas, y aun las ramas, son extremadamente frágiles, quebrando con facilidad cuando nieva, graniza, llueve o sopla fuerte el viento. Sus hojas son grandes, alternas y compuestas de 11-31 hojuelas, que en el caso de la variedad *disecta* presentan un contorno recortado; las flores aparecen cuando la primavera acaba, y son pequeñas y agrupadas en panículas densas, terminales, peludas y erguidas; los frutos están recubiertos de pelos de color carmesí que dan a la infrutescencia un aspecto aterciopelado, y a la planta bellas manchas rojizas entre el follaje anaranjado del otoño.

## ASTRA MERIT 1.6i

Con un DESCUENTO fuera de lo normal.

355.000 Ptas.\*

INCLUYE PLAN PREVER

AIRBAG

ELEVACIONES ELECTRICAS

CIERRE CENTRALIZADO

DIRECCION ASISTIDA\*

Y ADEMÁS, DOBLES BARRAS DE PROTECCION LATERAL, RADIOCASSETTE STEREO CON 6 ALTAVOCES, INMOVILIZADOR ELECTRONICO ANTIRROBO, PANTALLA MULTIFUNCION: DIAL RADIO, TEMPERATURA Y HORA

HAY UN ASTRA MERIT 1.6i 3p. por

1.575.000 Ptas.\*

\*Precio recomendado fabricante. Transporte, IVA, impuesto matriculación y descuento promocional incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares para año-modelo 97 1/2 hasta fin de stock. Plan Prever incluido.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS

**CENTRO SUR DE  
AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

Daewoo ha decidido crear un modelo netamente por encima de su antecesor en todos los aspectos, con la intención de poder plantar cara a modelos tan conocidos como el Peugeot 406 o el Volkswagen Passat.

El diseño de la imagen externa del Leganza se dejó en manos de la empresa Ital Design, dirigida por Giorgio Giugiaro. Lo primero que salta a la vista son los grupos ópticos delanteros, de gran parecido a los del Lanos, y, por supuesto, la rejilla frontal, que retoma las formas ya vistas en los otros coches nuevos de Daewoo y que consigue plenamente esa imagen de marca que todos los fabricantes se empeñan en imprimir a los modelos de sus gamas. De ahí para atrás lo que aparece son formas muy redondeadas que le confieren al coche una imagen sin duda acorde con su nombre. Sólo la parte trasera resulta más clásica, con la luneta trasera muy inclinada y la puerta del maletero llegando hasta el borde del paragolpes, para facilitar la introducción del equipaje. El conjunto resulta realmente atractivo, ofreciendo una imagen muy conseguida de elegante sobriedad. La silueta lateral está especialmente conseguida.

#### Excelente equipamiento

Al entrar dentro del coche, las expectativas creadas al observar la parte externa no se ven defraudadas. Plásticos de excelente textura en tonos oscuros, junto con las inserciones en madera de raíz en el puente central del salpicadero y los paneles de las puertas (incluidas en la versión alta de la gama), conforman un interior agradable que produce una impresión indiscutible de calidad y solidez. El acabado se encuentra a la altura del mejor de sus rivales. Por si esto fuera poco, el conductor puede disfrutar de una larga lista de equipamiento, sin duda el punto fuerte del modelo coreano si lo miramos desde la perspectiva de nuestro bolsillo: la versión SX (con un precio base de 3.191.000 ptas.) dispone de dirección asistida, doble airbag, ABS y aire acondicionado, junto a los habituales

## Daewoo Leganza

Fernando Moreno

*La trilogía de nuevos modelos que Daewoo ha lanzado este año al mercado se culmina con el Leganza, una berlina de clase alta de líneas elegantes, motorización adecuada y un precio muy competitivo frente a sus rivales de origen alemán o francés.*



cierres centralizados y elevallas y retrovisores eléctricos.

La versión CDX (3.590.000 pta.) incluye además climatizador, volante de cuero, cargador de CD, controles de tracción y de velocidad de cruce, llantas de aleación y los ya mencionados adornos de madera. En esta caso la servodirección es de asistencia variable en función de la velocidad (muy ligera en maniobras a vehículo parado, su dureza aumenta a medida que lo hace la velocidad).

Debajo del capó motor, las novedades brillan por su ausencia. En la fase inicial de su comercialización, el Leganza sólo estará disponible con el motor de dos litros habitual de la marca, que también se emplea en el Nubira. Con 136 caballos y un par máximo de 185 Newtonmetro se muestra suficiente para mover los 1325 kilos del vehículo, al que es capaz de lanzar hasta los 206 kilómetros por hora. Para el próximo año está prevista la utilización de un motor de seis cilindros, que deberá me-

jorar notablemente las prestaciones. Lo que no parece estar incluido en los planes de la marca coreana es la incorporación de motorizaciones diesel, algo que deberían empezar a plantearse los constructores asiáticos, pues no en vano la demanda de coches de gasoil en este segmento del mercado es cada vez mayor.

Aunque el grueso de las ventas lo formarán los modelos equipados con la caja de cambios manual de cinco velocidades, se puede optar, como opción, por una transmisión automática de cuatro marchas.

En el apartado de las suspensiones, se recurre a un sistema McPherson (donde el amortiguador se encuentra rodeado por el muelle) para el eje delantero y a un sistema de brazos tirados en las ruedas posteriores. Tratándose de una berlina de la clase alta, el tarado de las suspensiones tiende a ser blando, beneficiando con ello el confort de marcha, y sin que se vea resentido el comportamiento del coche en carretera.

Como base de su política comercial, Da-

ewoo sigue ofreciendo coches a precios muy interesantes con equipamientos muy completos. Esto se nota especialmente en el Leganza, pues no en vano entra a competir en un segmento del mercado donde ha de enfrentarse a modelos que disfrutan de un mayor renombre e imagen que el vehículo coreano. Esto ha llevado a la marca a iniciar la venta con una campaña promocional válida hasta fin de año en la que se puede adquirir el coche con tapicería de cuero y regulación eléctrica del asiento del conductor, sin sobreprecio. Otro argumento de venta a su favor, que no acostumbra a ofrecer los constructores europeos, es la garantía de tres años, lo que viene a demostrar la confianza que tienen depositada los ingenieros orientales en su nuevo producto.

#### CURIOSIDADES del MOTOR

##### ¿901 o 911?

Cuando al Dr. Ferry Porsche se decidió a comercializar el que la historia ha desvelado como su automóvil estrella, no pensó en bautizarlo como Porsche 911, sino como Porsche 901. La denominación final del modelo le fue impuesto por imperativo legal: al enterarse Peugeot de la distribución del nuevo modelo alemán, inició acciones legales para obligar al Sr. Porsche a cambiar la denominación de su coche. El motivo era que el fabricante francés tenía registrada en exclusiva la posibilidad de designar sus modelos de calle con cifras de tres números en las que el dígito del centro fuese un cero. Porsche rectificó y sustituyó el nombre del vehículo por el de 911, pero no hizo lo mismo con modelos de competición que desarrollo en años posteriores: al tratarse de coches construidos exclusivamente para competir, y que por tanto no se podían matricular, no se veían afectados por los derechos comerciales de Peugeot.

AHORA MÁS  
**MAXCOOP**  
POR MENOS

*En Maxcoop, la calidad va para arriba...  
... y los precios para abajo.*



Brik 1 litro

**68**



1 Kilo

**163**

3 Kg

**589**



Oferta válida del 30 de octubre al 10 de noviembre

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

**Servicio a domicilio**

No cerramos a mediodía

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114  
Avd. de Loyola, 3 - 4

En San Martín de la Vega: Pl. de la Unión, 4

## Sistemas de juego. (4ª parte)

Benito Córdoba

La WM o "Cuadro Mágico de Chapman" es utilizado como sistema de juego por casi todos los equipos entre los años 30 a los 50, es con diferencia el sistema que más ha perdurado y a partir de él nacen los llamados "sistemas modernos", empezando por el 1-4-2-4 del que salen distintas variantes y que a su vez originaran otras según estemos tratando aspectos ofensivos o defensivos.

Los distintos Campeonatos del Mundo y las Olimpiadas van a marcar las pautas de los sistemas de juego posteriores, el sistema de juego empleado por la selección ganadora será el modelo a emplear posteriormente por el resto de equipos con aquellas variantes propias de cada situación según el contrario y los jugadores propios.

A partir de los años cincuenta los Sistemas de Juego y la Táctica adquieren gran importancia, los sistemas de juego más utilizados son:

- 1950... Brasil gana el IV Campeonato Mundial con el ...1-4-2-4.  
 - 1954... Se sigue empleando el 1-4-2-4. Hungría introduce el "hombre libre" que puede actuar por detrás o por delante de la defensa.

- 1958... Brasil llega casi a la perfección con el 1-4-2-4, Zito y Didí unían perfectamente la línea defensiva (D. Santos-Bellini-Orlando-N. Santos) con la atacante (Garrincha-Vavá-Pelé-Zagalo).

- 1962... El gran trabajo que desarrollan los dos medios a veces es insuficiente para contener al adversario y se retrasa a un delantero para reforzar el centro del campo, aparece así el... 1-4-3-3. Brasil logra el VII Campeonato del Mundo en Chile con este sistema.

- 1966... En el VIII Campeonato Mundial celebrado en Inglaterra se sigue empleando el 1-4-3-3; aunque eso sí, a veces se retrasa un delantero para hacer la llamada "media punta" dando origen al ...1-4-3-1-2.

A partir de los años 70, se considera importantísimo el no perder; aunque parezca una paradoja, se juega a no perder más que a ganar; cada vez se van introduciendo más variantes defensivas para ocupar más racionalmente el terreno de juego y hacer que el ataque del contrario encuentre mayores dificultades, así...

- 1970 - 1974 y 1978... Campeonatos Mundiales respectivos de Méjico, Alemania y Argentina, se utilizan diversas variantes del 1-4-3-1-2, así... "hombre libre" en defensa, "hombre libre" en el centro del campo, "media punta" con total libertad, etc.. El "media punta" cae tanto al centro del campo que dará lugar al nuevo sistema, el ...1-4-4-2.

Posteriormente, en los años 80 y 90 el 1-4-4-2 es el sistema de juego más utilizado, este sistema se irá adaptando al contrario y al propio equipo dando lugar a otros sistemas según sea un jugador de una línea determinada el que se adelante o retrase su posición en el terreno de juego, así tenemos...

- Se retrasa un delantero... 1-4-4-1-1.
- Se retrasa un medio... 1-5-3-2.
- Retrasamos un delantero y un medio... 1-5-4-1.

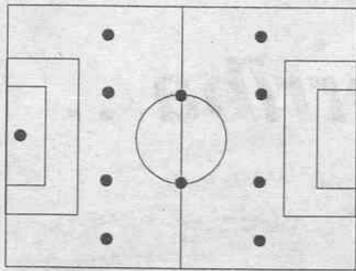
Últimamente están apareciendo Sistemas de Juego donde se ordenan los jugadores en cuatro líneas, así es muy utilizado el... 1-3-3-3-1. Tres líneas de tres hombres cada una y un jugador en punta. La defensa, como primera línea, que se ve ayudada por los jugadores de la segunda línea al defender; la segunda línea también refuerza a la tercera cuando se ataca, es la unión de la primera y la tercera; la tercera línea ayuda a la segunda a defender y, sobre todo, ataca y remata las jugadas junto al delantero, verdadero "hombre punta".

Es necesario el indicar que todo Sistema de Juego es susceptible de variantes, según se modifique la posición de un jugador entre líneas, esa variante puede ser ofensiva o defensiva, así...

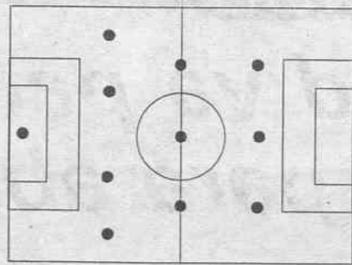
Sistema de Juego: 1-4-4-2.

- Variante defensiva en el centro del campo (retrasamos un medio)... 1-4-1-3-2.
- Variante ofensiva en el centro del campo (adelantamos un defensa)... 1-3-1-4-2.
- Variante ofensiva en el centro del campo (adelantamos un medio)... 1-4-3-1-2.

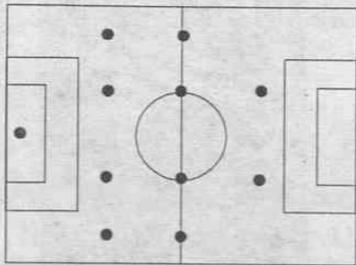
Un sistema de juego será bueno o malo, según el resultado que se obtenga de él, y sobre todo, el Sistema de Juego lo hacen bueno o malo los jugadores que lo llevan a la práctica.



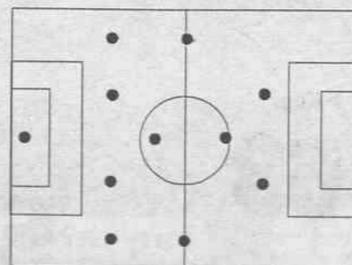
Sistema 4-2-4



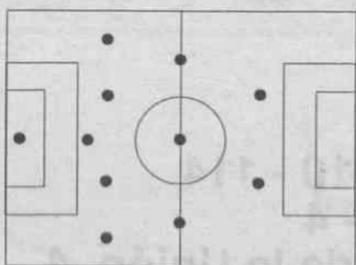
Sistema 4-3-3



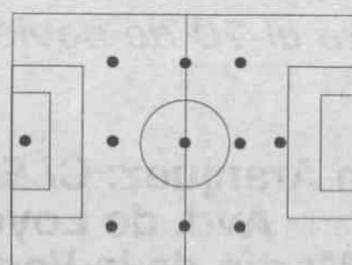
Sistema 4-4-2 en línea



Sistema 4-4-2 en rombo



Sistema 5-3-2 en línea



Sistema 3-3-3-1 en línea

# Massimo Dutti

Man & Woman

## Este otoño lo

## "Massimo..."



# Massimo Dutti

Man & Woman

Avd. Infantas, 10  
28300 Aranjuez

☎ 892 22 95

## FÚTBOL

## Un líder todo terreno

Óscar Flores. El Aranjuez C.F. se adaptó muy bien a un terreno impracticable, el Santo Domingo de Alcorcón. En uno de los partidos más completos de lo que va de liga.

Alcorcón 0; Aranjuez 1

**Alcorcón:** Reina, Felipe (Vé-guez), Chiqui, Cuque, Toni, Benito, Óscar (Prieto), Guti (Lozano), Guerrero, Moreno, Simón.

**Aranjuez CF:** Parra (s.c), Zapata (3), Pedro (3), Juanma (3), Camacho (3), Sergio (3), Testa (3), Pozo (3), Villa (2), Damián (3), Pirri (2).

**Sustituciones:** minuto 82: Sierra por Sergio; minuto 80: Edu por Pirri; minuto 87 M. Angel por Edu.

**Goles:** 0-1 (62), Damián de Cabeza.

**Árbitro:** Pérez Maroto. Regular. Amonestó por el Alcorcón a Cuque, Benito y Simón. Y por el Aranjuez a Camacho, Juanma, Testa y Damián.

**Estadio:** Santo Domingo. 400 espectadores.

Los jugadores del Aranjuez afianzaron su liderato en el campo alcorconero. Fue un partido intenso para todos los protagonistas del encuentro que se portaron como verdaderos titanes, en un campo que más que ser de tierra era de chocolate. Los hombres de José A. Fernández realizaron su mejor partido de lo que va de liga, arrinconado a su rival y jugando como los propios ángeles. A pesar del mal terreno de juego el Aranjuez mandó en su totalidad, por juego y oportunidades 2 de

Pirri, 3 de Damián y 1 de Juanma pudieron hacer que el resultado hubiera sido más amplio. Pero el meta Reina y el Barro impidió que hubiera tanta diferencia en el marcador. Este Alcorcón nada tiene con aquellos equipos que tuvieron: Arroyo (Valencia), Zarco, Madriñán, Andresín, Luis Martínez, Juanma López.

Resultado corto para un líder que jugó como un todo terreno.

**El Mejor del Partido:** Damián. Volvía a jugar 90 minutos después de algunas semanas lesionado y realizaba un gran encuentro. Fue un Efecto Damián ya que el había jugado hace algunas temporadas en Alcorcón. marcaba su 6 gol en liga. y con ganas, entrega, juego, empuje etc... fue el mejor del encuentro.



## COPA FEDERACIÓN

## Clara victoria del Aranjuez

Aranjuez CF 4 - Parla 0

**Goles:** Miguel Ángel 2, Damián y Pirri.

El Aranjuez tras esta victoria sobre el Parla se coloca como líder del grupo B en la Copa Federación, con 9 puntos seguido por el Parla con 6.

El partido tuvo como protagonista a la lluvia que no dejó de caer en los noventa minutos que duró el partido. Pese a la persistente lluvia el campo aguantó bien el agua que está cayendo en los últimos días en Aranjuez.

## LA CANTERA DE ARANJUEZ

Aranjuez CF

**Preferente:** Aranjuez B 1 (Mario); Ciempozuelos 3

**Juvenil A:** Ancora- Aranjuez 5; Nuevo Getafe 0

**Juvenil B:** Rio Neira 3; Aranjuez 2.

**Juvenil C:** Rayo Valdemoro 2; A. Aranjuez 4.

**Cadete preferente:** Fuenlabrada 4; Ancora Aranjuez 1.

**Cadete B:** Getafe 5, Aranjuez 0.

**C. Sitio Aranjuez.**

**Juvenil A:** Sitio Aranjuez 2; El Bercial 3

**Juvenil B:** Fuentebella 1; Sitio Aranjuez 8.

**Cadete A:** Sitio A 8; Egido 0.

**Cadete B:** Casarrubuelos 4; Sitio A 1.

**Infantil A:** Parla 2; Sitio A. 1.

**Infantil B:** Sitio A 1; Casarrubuelos 4.

**Alevín:** E. De Getafe 1; Sitio A 1.

**Alevín F-7:** A. D. Norte 2; Sitio A 5.

## LIGA LOCAL DE FÚTBOL

Resultados Jornada 6ª

El Gato Ar. Tobi 4 - Ven Aquí 0

Saloom 2 - Onyx Aseos Urbanos 4

Iberseñal 2 Auxcom 1

Abraxas-Sasakus 1 - Enosa 5

Muebles Capitán 6 - Pub Aldea 2

Cocinas Bepeca 7 - Sagitario 1

Normavisión T21 0 - Muebles González 3

Clasificación

Puesto	Equipo	Jug.	Gan.	Emp.	Perd	Puntos
1º	M. Capitán	6	6	0	0	12
2º	El Gato Ar. Tobi	6	4	2	0	10
3º	Saloom	6	4	1	1	9
4º	Auxcom	6	3	2	1	8
5º	Iberseñal	6	4	0	2	8
6º	Cocinas Bepeca	6	3	1	2	7
7º	Enosa	6	3	1	2	7
8º	Normavisión T21	6	3	0	3	6
9º	Abraxas-Sasakus	6	2	2	2	6
10º	Onyx Aseos Urb.	6	2	1	3	5
11º	Pub Aldea	6	0	2	4	2
12º	Muebles González	6	1	0	5	2
13º	Ven Aquí	6	1	0	5	2
14º	Sagitario	6	0	0	5	0

## Mesón EL FURTIVO

Bodas, banquetes, bautizos comuniones, etc...

Comidas caseras

Especialidad en:

JUDÍAS CON LIEBRE

Carretera de Ontígola Tel. (925) 14 20 51 - Ontígola (Toledo)



## JORMA SPORT

Pesca - Armería - Trofeos

### TODO PARA LA CAZA

C/ Nazaret, 12, 28350 - Ciempozuelos  
Tel. 801 53 80

PICCOLA ITALI  
Pizza auténtica italiana  
C/ Capitán, 88  
ARANJUEZ

Servicio a domicilio  
892 38 25



## FOTOCOPIAS POSTAS

### LA CALIDAD A SU SERVICIO

PLANOS - TELEFAX  
PAPELERÍA - PLASTIFICADOS  
ENCUADERNACIÓN  
FOTOCOPIAS EN COLOR

Tenemos los mejores precios

**FOTOCOPIAS A 5 pta.**

C/ Postas, 51 - Aranjuez  
Tel. y Fax 892 44 70



Cafetería

## APARICIO

ESPECIALIDAD:

DESAYUNOS CON CHURROS "RICOS RICOS"

LECHE - ZUMO DE NARANJA NATURAL

C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ



## Marisquería VIENA

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas

(Bígaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

Parrillada 2 personas

(Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)

5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

BALONCESTO

# Ganó la veteranía del Colmenar Viejo

**CB Hyundai Aranjuez 67 - Colmenar Viejo 85**

**Redacción.** El equipo del Colmenar Viejo ganó al equipo ribereño gracias sobre todo a la gran segunda parte del equipo visitante.

Victoria justa del equipo del Colmenar Viejo que jugó una gran segunda parte, ya que el marcador en el descanso reflejaba un apretado 27-32 a favor del Colmenar. Sin embargo en la segunda parte los visitantes no dieron opción a los hombres de Julio Nieto, lo que hizo imposible la remontada del equipo local.

Las más de trescientas personas que abarrotaron el Pabellón del Doménico Scarlatti vieron a un equipo, el Colmenar, lleno de jugadores veteranos que han militado en equipos de alto nivel, con-

trolaron el partido como lo han venido haciendo durante todo el año. El Baloncesto Hyundai Aranjuez viéndose por detrás en el marcador perdió la principal arma que ha utilizado en sus cinco victorias anteriores, como han sido el orden y la disciplina de equipo, intentando cada uno resolver los problemas del equipo por su cuenta, con el evidente mal resultado final.

Tras esta derrota el equipo ribereño está con 5 victorias y 2 derrotas. El próximo partido lo disputarán a las 18 horas en el Instituto Contra Base Alcorcón.

BALONCESTO FEMENINO

# No dieron opción

**Club Baloncesto Aranjuez 52 - Solidaridad 18**

**Redacción.** Dominio total del equipo ribereño, en su primer partido en el pabellón del Doménico Scarlatti. Ante la flojedad del equipo rival el técnico del equipo ribereño dio bastantes minutos a las jugadoras que normalmente no juegan demasiados minutos, algo muy importante para que estas jugado-

ras vayan cogiendo confianza. De nuevo hay que destacar a Pilar Carballada con 20 puntos, y el general se vio una mejora en el equipo. La próxima jornada el equipo jugará frente el GJ San Román y el equipo cadete jugará contra el Lasalle Latina.

LIGA LOCAL DE BALONCESTO, Senior masculino

**Resultados 3ª jornada**  
 Taller Zambrano 49 - Informex 65  
 BC Alambique 91 - Pub Forum II 45  
 La Esquinita 42 - Pub Forum 59  
 Deportes Tadeo 50 - Calzados La Oca 65  
 Pastelería Parras 52 - Dorado-Don Bocata 62  
 Cafetería Aparicio 26 - Infoges 30  
 Óptica Lohade 40 - Farma-Shopping 32

Puesto	Equipo	Clasificación			Puntos
		Jug.	Gan.	Perd.	
1º	Óptica Lohade	3	3	0	6
2º	Calzados La Oca	3	3	0	6
3º	Farma Shopping	3	2	1	5

FÚTBOL-SALA

# Liga Local de Fútbol-Sala

Resultados 4ª jornada

Cafetería Aparicio 8 - C. Mellizos 2  
 Taberna El Gato Ch. Candy 3 - A. Esc Aranjuez Museo El Jamón 2  
 Marcos La Precisa 2 - Pub Rasca-Pub Ven Aquí 2  
 Espacio Industrial 5 - I. Monzón-G. Mart.6

Puesto	Equipo	Clasificación				PUNTOS
		Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	
1º	Caf. Apa. C. Melli.	4	3	1	0	7
2º	Aut. Ara. M. Jamón	4	2	1	1	5
3º	Bar Juani	3	2	0	1	4
4º	Espacio Industrial	3	1	1	1	3
5º	Pub Rasca-Ven Aquí	4	1	1	2	3
6º	I. Monzón G. Mart.	3	1	1	1	3
7º	T. El Gato-Ch. Candy	4	1	1	2	3
8º	Marcos La Precisa	2	0	2	0	2
9º	Normavisión T-21	3	0	0	3	0

# Liga local de fútbol-sala Junior

Resultados jornada 3ª Grupo 1

Bazar Toledo Idea 0 - Electricidad Stuart 3  
 Cercama - Bar de Copas (aplazado)  
 Hiper textil Mari Javi 3 - Multy Sport 1  
 Snooker 4 - Caja Rural de Toledo 4  
 Auto Escuela Europa 2 - Albergue San Vicente Paul 2  
**Líder: Albergue San Vicente Paul**

Resultados jornada 3ª Grupo 2

Bar Roldán 2 - Lever 4  
 Multiópticas Ribolen - Alkamus Picola (aplazado)  
 Bar de Copas Zambra 0 Relojería Santi 2  
 Casa Jacinto-Ferretería Arfe 2 - Sport Nati 10  
 Muebles capitán 3 - Sitaptcbb+ 3  
**Líder: Sitaptcbb+**

Resultados jornada 3ª Grupo 3º

Taller Nuestro Mundo 1 - S.N.C.F. 5  
 Jomarfran Electricidad 3 - Óptica Lohade 4  
 Frioterm 1 - Normavisión T21 4  
 Cervecería Baviera 1 - Marisquería Bar Antón 3  
 Bar Miniaturas 4 - Daewoo Diturauto 4  
 Muebles de cocina Misira 4 - Video Club Inasa 0  
**Líder: Marisquería Bar Antón**

# Liga de Fútbol-Sala independiente

Resultados 3ª jornada Copa

**Grupo I**  
 Inmobiliaria Aranjuez 8 - Taberna El Gato 2  
 Atl. Independiente - Bar Las Torcas (suspendido)

**Grupo II**  
 Javier Martín Carnicería 14 - Bar Sotanito 1  
 Peña Numancia 6 - GEE/Relojería Arribas 4

**Grupo III**  
 Se suspendieron los dos partidos

**Grupo IV**  
 Combustibles Aranjuez 6 - Agfa Gevaert 3  
 Pub Minaya 5 - Kronos/Bar Las Cañas 3

HOCKEY PATINES

# Continúa la racha

El fin de semana pasado se disputó una nueva jornada de las ligas de hockey sobre patines en las que intervienen tres equipos del Colegio Apóstol Santiago.

El equipo de categoría benjamín no jugó por incomparecencia del equipos contrario que era el Santa María del Pilar C, con lo que se le dio el partido ganado a los ribereños por cinco goles a cero.

El equipo alevín consiguió una más que clara victoria al imponerse por diecinueve goles a cero al equipo del Dragón. Los goleadores fueron: Alejandro con 3 goles; Manuel, cuatro goles; David, y Jorge dos goles; Aitor 3 goles y el máximo goleador del partido fue Sergio con 5 dianas.

Pero el resultado más abultado lo logró el equipo infantil al ganar al Tres Cantos por veintiocho goles a cero. En este partido hay que destacar los 11 tantos logrados por Jorge, los ocho de Miguel y los 7 goles Jacobo, Roberto y Jaime completaron la goleada con un gol cada uno.

BALONMANO

# EL balonmano también tiene buena "salud"

En la jornada disputada entre los días 1 y 2 de noviembre por los equipos del Balonmano Apóstol Santiago ninguno de los tres equipos conoció la derrota pero lo más destacable es el empate de los juveniles contra el Arganda a 20 goles. Por su parte los senior ganaron 20-17 al Mirasierra, lo que les coloca en primera posición de su categoría. Los cadetes también ganaron su partido al vencer por 16-11 al equipo del Alcorcón. Estos resultados confirman el buen momento del balonmano del colegio Apóstol Santiago.

# MATCHBALL

**Cross:** El sábado se disputará en el Jardín del Príncipe el Campeonato individual escolar de Campo a través del curso 97/98, el circuito será el mismo que en ediciones anteriores.

Las carreras comenzarán a partir de las 10.30, el orden de salida será el mismo que se ha realizado en las dos jornadas anteriores. Habrá entrega de medallas y regalos para los primeros clasificados.

**ANGEL HERRAIZ**  
 Instalaciones eléctricas en general

Mantenimiento de comunidades y garajes - Reformas  
 Reformas y centralización de contadores  
 Porteros automáticos - Acumuladores de calor  
 Tarifas nocturnas

C/ Gobernador, 141 - Pta. 4 - ARANJUEZ - Tel. 892 47 95

# DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

Exterminación Inmediata!!



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
**ARANJUEZ**



LOCAL CLIMATIZADO  
 GRAN PANTALLA DE TV  
 BUENA MÚSICA  
 BOCADILLOS CALIENTES

Abrimos todos los días en:  
 C/ San Pascual, 95 - ARANJUEZ

INFORMÁTICA

¡VEN A VISITARNOS!  
 C/ San Pascual, 74

892 21 34  
 907 79 98 52

- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- REPARACIONES



Pentium 166	109.900
Pentium MMX 166	115.900
Pentium MMX 200	127.900

ERI MULTIMEDIA

P. Base: Intel TX MMX 2 DIMM 512 Kb.  
 Memoria: 16 Mb de EDO RAM.  
 Disco Duro: 1,2 Gb IDE.  
 Tarjeta Gráfica: SVGA PCI de 1Mb.  
 Monitor Color: SVGA 0,28 14" Digital.  
 Disquete: 3½ HD 1,44 Mb.  
 CD-ROM 16x.  
 T. Sonido: c. 16 bits 3D Full Duplex.  
 Altavoces 60W autoamp. Microfono.  
 Minitorre 200 W con Display.  
 Teclado 105 teclas Windows 95. Ratón.

**RECETA DE LA SEMANA**

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

**Liebre rellena con mollejas**

- Ingredientes:**
- 1 liebre
  - 250 gr. de mollejas
  - 2 cebollas
  - 1 zanahoria
  - Laurel, tomillo
  - Tocino fresco
  - 150 grs. de champiñón
  - 1 Litro de vino tinto

Limpiamos bien la liebre, dejando únicamente el lomo, lo más entero posible. El resto de las piezas, las patas y las paletillas la deshuesamos y picamos la carne junto con el tocino fresco. Deshuesamos el lomo, con mucho cuidado. Preparamos un relleno con una cebolla, el champiñón, bien picadas ambas cosas, las mollejas y la carne picada. Toda ha de estar bien dorado. Rellenamos el lomo y lo atamos bien, lo salpimentamos y lo ponemos a asar con la cebolla, la zanahoria y el vino tinto.



Cocina selecta

Menús diarios

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

**HORÓSCOPO**



**ARIES**  
Del 21-III al 20-IV  
Esta semana tendrá en sus manos asuntos que dependerán de las decisiones que tome, será su protagonista. Las cuestiones económicas marchan por buen camino, pero no descuide sus asuntos. Sus emociones serán confusas.



**LIBRA**  
Del 24-IX al 23-X  
Buenas posibilidades para las relaciones sobre todo en el terreno laboral, pero también en el personal. Podrá vivir un acontecimiento feliz en su entorno que le afecte directamente. Riesgo en las actividades económicas.



**TAURO**  
Del 21-IV al 21-V  
Sus asuntos marchan por buen camino, puede lograr un éxito o recibir un apoyo. Las relaciones personales serán satisfactorias si no les pide demasiado; son peligrosas las ilusiones afectivas, pues corre el riesgo de sólo ver el lado romántico.



**ESCORPIO**  
Del 24-X al 22-XI  
Sus asuntos laborales dependerán de situaciones que estén fuera de su alcance, por lo que lo mejor que puede hacer es ejecutar su trabajo impecablemente. Los asuntos económicos le crearán una situación difícil.



**GÉMINIS**  
Del 22-V al 21-VI  
Se moverá, en medio de fuertes intereses en sus aspiraciones o proyectos profesionales. Tendrá que tener cuidado porque a veces las aguas pueden ser un poco turbias y a usted le cuesta trabajo enfrentarse a la malicia ajena. Período expansivo.



**SAGITARIO**  
Del 23-XI al 21-XII  
Período de ánimo ambivalente entre excitado y apesadumbrado. Deberá buscar un equilibrio para realizar su labor con calma y seguridad. En el terreno laboral dudará entre el gasto y la prudencia.



**CÁNCER**  
Del 22-VI al 22-VII  
Momento delicado en el terreno emocional, posibilidad de distanciamientos o rupturas. Encuentros inesperados o intuiciones reveladoras sobre alguna situación familiar. Procure no despirtarse en los asuntos económicos.



**CAPRICORNIO**  
Del 22-XII al 20-I  
Podrá tener algún sueño o el reverdecer de una aspiración muy querida y profunda, o un proyecto o programa en el que estará muy interesado. Posibilidad de realizar un viaje muy interesante.



**LEO**  
Del 23-VII al 23-VIII  
Período favorable para asuntos profesionales o económicos, aunque quizá tenga que resolver algún conflicto o intriga o esforzarse en una situación competitiva. Sentimientos intensos y profundos.



**ACUARIO**  
Del 21-I al 19-II  
Buen momento para entablar conversaciones, llegar a acuerdos, tratar con socios o compañeros profesionales. Puede obtener importantes ventajas. Estará más romántico que de costumbre.



**VIRGO**  
Del 24-VIII al 23-IX  
Sus intereses profesionales y materiales pasaran por un período de esperanzas. Algún asunto económico pendiente de una firma o escrito puede salir adelante. Esta semana se verán favorecidas las relaciones con sus amigos.



**PISCIS**  
Del 21-II al 20-III  
Su situación es favorable para logra alguna ventaja en sus aspiraciones o en su deseo de que las cosas le resulten más cómodas y satisfactorias. Puede sentirse optimista y esto hará que las cosas resulten más fáciles.

**RADIO ARANJUEZ**



**NUEVA PROGRAMACIÓN**

**LUNES A VIERNES**  
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información local  
11,05 h. Hoy por hoy Aranjuez. Presentación del Magazzine. Hoy es noticia. Titulares de la jornada. Avance deportivo. Agenda de servicios. Horóscopo.  
11,40 h. Gran concurso de la mañana. "La cesta de la compra".  
11,55 h. Música de siempre.  
12,00 h. INFORMATIVO CÁDENA SER.  
12,05 h. Informativo local y comarcal.  
12,10 h. Mirando con lupa.  
12,15 h. Ojo crítico.  
12,20 h. "SER o no SER: El humor de la mañana".  
12,25 h. Deportes  
12,30 h. Micrófono abierto.  
Vd. tiene la palabra.

12,40 h. Premios "Naranja/Limón"  
13,00 h. INFORMATIVO CÁDENA SER.  
13,05 h. Informativo local y comarcal.  
13,15 h. Agenda cultural.  
13,20 h. Los premios de la SER  
13,35 h. Tiempo de felicitaciones.  
13,50 h. Noticias curiosas: "Sal y pimienta".  
14,05 h. INFORMATIVO HORA 14 CÁDENA SER  
14,15 h. Informativo Hora 14  
15,10 h. Ser deportivo

**SÁBADOS**  
12,05 h. A vivir que son dos días  
14,15 h. Informativo Hora 14

**DOMINGO**  
11 h. Carrusel regional

**Juego de los Siete Errores**  
Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



**SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR**



**El Crisol**

Un texto para la reflexión seleccionado por Conrado Pantoja

A un discípulo que siempre estaba quejándose de los demás le dijo el maestro: "Si es paz lo que buscas, trata de cambiarte a ti mismo, no a los demás. Es más fácil calzarse unas zapatillas que alfombrar toda la tierra"

Anónimo

**TELÉFONOS DE INTERÉS ARANJUEZ**

<b>SANIDAD</b>	
Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

**TRANSPORTES Y COMUNICACIONES**

RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

**SEGURIDAD CIUDADANA**

P. Local	891 00 22
P. Nacional	(091) 891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

**OCIO CULTURA Y DEPORTE**

Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

**OTROS SERVICIOS**

Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez Cadena SER	891 74 40

**TELÉFONOS GRATUITOS**

Ayuda contra la Droga	900 16 15 15
Tel. del fumador	900 02 37 83
Atención emergencias	900 10 03 37
Fundacion anti-Sida	900 11 10 00
Orientación a Mujeres	900 19 10 10
Tel. del Niño y Adolescente	900 20 20 10
Información Tributaria	900 33 35 55
Ayuda Automovilista	900 10 08 99
Teleruta	900 12 35 05
Información INEM	900 39 99 99



**FARMACIAS DE GUARDIA -ARANJUEZ-**

- Viernes, 7 C/ Moreras, 111
- Sábado, 8 C/ Stuart, 78
- Domingo, 9 C/ Real, 25
- Lunes, 10 C/ Aves, 10
- Martes, 11 Av. Pl. de Toros, 36
- Miércoles, 12 C/ Foso, 8
- Jueves, 13 Av. Loyola, 9s

# Ecos de Sociedad

## Matrimonios inscritos

- José Antonio Redondo León y M<sup>a</sup> del Mar Ortega Adonte
- José Luis Díaz Estévez y Encarnación Fuentes García
- José Miguel Sánchez Martín y Alexandra Tapia Casañ
- Carlos Esteso Alarcón y M<sup>a</sup> Lucía Almendros Córdoba
- José M<sup>a</sup> Bueno Sánchez y Begoña López Acevedo
- Manuel Ortiz León y Susana Según Alonso
- Francisco Javier Serrano García y M<sup>a</sup> de las Nieves Moreno Camarero
- José Francisco Bueno Santos-García y Eva M<sup>a</sup> Ramírez Olmo
- Luis-Iván Fernández Losada y M<sup>a</sup> Jesús Servant Colmenero
- Alberto Ramírez Panadero y Concepción Montoro Peinado
- Jesús Sardón Balbas y M<sup>a</sup> Isabel Albarrán Bailén
- Manuel Jesús Martín Fernández y Juana Ruiz Ortuño
- Javier Monzón Rubio y M<sup>a</sup> Isabel Ramírez López
- Félix Álvarez López y Eva M<sup>a</sup> Bustos Díaz
- Francisco José Sastre Martín y Marta Pilar Monzón Lahuerta
- José Javier Lausada Sánchez-Ríos y M<sup>a</sup> Begoña Batres Garrido
- Francisco Javier García Galisteo y Belén Sierra Fernández
- José M<sup>a</sup> López Martínez y M<sup>a</sup> Soriano Gil-Albarellos
- Juan Lorenzo Olmo Muñoz y Montserrat Sáez Polo
- Francisco Jesús Martín Vaya y Susana Noeda Martín
- Ángel Martínez y Trinidad Sánchez García
- José Ángel García-Vacas Torres y M<sup>a</sup> Nieves Zato Abejar
- Juan Rodríguez Benaiges y Beatriz García de la Rosa Expósito
- Ángel Nicasio García Yubero y Begoña Martínez Esteban
- José Luis Huerta Santander y Montserrat de la Fuente Gómez
- Adolfo García Fontecha y Beatriz de los Angeles Durán Pradillo
- Genovevo Carrizosa Gallego y M<sup>a</sup> Gema Gómez de los Arcos
- José Antonio García Fernández y Begoña Humanes Fernández
- Andrés Blanco Benito y M<sup>a</sup> Rosario Ortega Iglesias
- Francisco José García Jañez y M<sup>a</sup> Inmaculada Gómez Pedreño
- Juan Carlos Carrozas Bravo y Belén Muñoz Martínez
- Juan Antonio Muro-Lara Girod y Marta-Marina de Goyeneche Silvela
- Ángel Santos Ruiz Comendador y Paloma Burgada Gómez
- Vicente Macías Guillén y M<sup>a</sup> Isabel de Miguel Saavedra
- Juan José Aguado Delgado y M<sup>a</sup> del Alba Anaya García
- Miguel Ángel de Jesús Calcerrada y M<sup>a</sup> Lourdes Vesperinas Punzón
- Jesús Ángel Sáiz Mota y M<sup>a</sup> Teresa Herranz Romero
- Juan Rafael Aguado Pérez y M<sup>a</sup> Jesús Fernández Selma
- José Alfonso Puebla Lozano y M<sup>a</sup> del Pilar Pedraza Rodríguez
- José M. Martínez-Atienza Cacho y M<sup>a</sup> del Rosario Fdez. de la Cueva Puerta
- Juan Manuel Benayas Blanco y Gema Ortega Pérez
- Fernando Moreno Garnacho y M<sup>a</sup> Begoña Garde Castro
- Arcadi Sala-Planell Esque y M<sup>a</sup> Blanca Bermejo Barrera
- Juan Francisco Jiménez y Clara M<sup>a</sup> Cornejo Martín
- Óscar Sacristán Sanz y Ana Isabel Tirado Sánchez
- José Pedro Asenjo González y Engracia Guerra Cordon
- Daniel Alonso Burgo y Carmen Sánchez Polo
- José Fernández de Velasco Rodrigo y M<sup>a</sup> Julita Mata Quiles
- Juan Carlos Guardia Iglesias y M<sup>a</sup> Lourdes Pérez Rodríguez
- David Julián Gálvez y M<sup>a</sup> Olga Soriano Morato
- Pedro Antonio Sánchez Núñez y M<sup>a</sup> Gema Ramírez Loriente
- Nicolás Velázquez Ponseti y M<sup>a</sup> del Pilar Camacho Martín
- Óscar David Caverro del Nuevo y Raquel Otero Márquez
- Ramón Blázquez Munuera y Rocío Palomares García
- Tomás del Moral Calvo y Montserrat Muñoz Terrádez
- José M<sup>a</sup> Capdevila Rodríguez y M<sup>a</sup> Cruz Pérez Robisco
- Carlos Enrique Fernández y M<sup>a</sup> del Mar Sánchez-Pascuala Toloba
- Santiago Vicente Rodríguez y Carmen-Mercedes Silva Carrión
- Luis Enrique Mora Mateo y M<sup>a</sup> del Pilar Martín Pacheco
- Roberto Castejón Sánchez y Vicenta Delgado García
- David Soriano Fernández y Ana-Mercedes Burgos Mena

## Defunciones

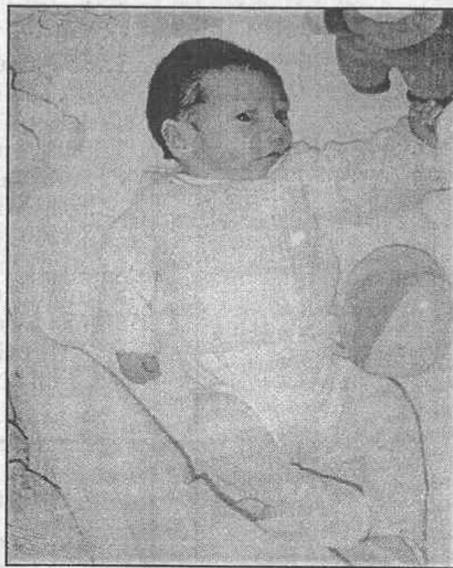
- Manuel Cerrisola Rojas, de 75 años.
- Eulalia Martínez Martín, de 100 años.
- Soledad Ramírez Galiana, de 90 años.
- Cecilia Baquero Fernández, de 90 años.
- Candelas Serrano S. Antonio, de 93 años.
- Miguel Ruiz Benito, de 82 años.
- Manuel Toro Talavera, de 89 años.
- Florentina Minguito Gabriel, de 92 años.
- Nicomedes Bollán Arana, de 94 años.
- Pablo Cuenca Sánchez, de 88 años.
- Antonio Moreno Melgar, de 78 años.
- Virgilio Pacheco Martín, de 70 años.
- Jesús Sánchez Platero de 86 años.

## Nacimientos inscritos en octubre

- Javier Martínez Figueroa, de Javier y Esmeralda
- Nuria Peña Montero, de Juan Carlos y M<sup>a</sup> Pilar
- Raquel M<sup>a</sup> González Lozano, de Rafael y M<sup>a</sup> José
- Juan Carlos Valdehermoso Martínez, de Juan Carlos y Raquel
- Celia Vergara Carrero, de José Luis y M<sup>a</sup> Paz
- Natalia Flores Hidalgo, de Óscar y Paloma del Carmen
- Antonio Castillo Matrán, de Antonio y Ana Isabel
- Marta Pérez García, de Óscar y M<sup>a</sup> Belén
- Tamara González de Canales Vizcaíno, de Carlos y Yolanda
- Noemi-Pilar Ercilla del Nuevo, de Ángel Luis y Mónica
- Jaime Cruz Ballesteros, de Francisco Javier y Beatriz
- Jaime Moreno Lucena, de Pedro Jaime y Manuela
- Andrea Huerta González, de Luis J. y Olga
- M<sup>a</sup> Mercedes Medina Mora, de Félix y M<sup>a</sup> Mercedes
- Irene Sanz Sepúlveda, de Juan José y Paloma
- Sergio Lozano Rodríguez, de Emilio y Cristina
- Diego Camarmas Alonso, de Félix-Ángel y M<sup>a</sup> Paloma
- Javier Martínez Mariscal, de Enmanuel-Pelayo y Margarita
- Víctor Espada Rodríguez, de José Francisco y M<sup>a</sup> Coral
- José Antonio Manzanedo Gómez, de José Ángel y Ester



## Recién nacidos



España tiene una de las tasas de natalidad más bajas del mundo, según cifras del Instituto Nacional de Estadística: exactamente una media de 1,26 hijos por cada mujer fértil. Quizá a la hora de pensar en la cigüeña, muchas parejas se retraen por el elevado coste que supone atender a las necesidades materiales de un bebé, además del tiempo y las atenciones que exige. De hecho, según un estudio realizado por la Unión de Consumidores de España, entre leche, pañales, cuna, ropa, juguetes y demás artículos, el gasto del primer año de vida de un niño ronda un millón de pesetas.

Pero nada de esto importa. Y si no preguntásemos a Antonio y a Ana Isabel. Si eran felices antes, ahora después del nacimiento de su hijo lo que sienten es indescriptible. Mirando a su hijo, Antonio Castillo Matrán, a cualquiera le daría ganas de encargar a la cigüeña un viaje desde París hasta Aranjuez.

## ESCUELA DE DISEÑO Y MODA

CORTE Y CONFECCIÓN

Prepara tu futuro  
¡¡Ya!!

Matrícula  
abierta



Información en  
la propia academia  
martes y jueves  
Tel. 891 08 74

C/ Stuart, 136 ARANJUEZ (Madrid) - Tel. 892 15 11

## FERRYLUZ



SUMINISTROS  
INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ



Ven y engánchate con nosotros al

Club  
de Amigos

y viaja con nosotros a

ISLA MÁGICA

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

# Gente

## CUMPLEAÑOS



Nerea Acosta Díaz cumplirá 10 años este sábado. Sus padres y su hermana le desean que sea muy feliz. Tampoco se olvidan de ella Priscila y Calimero, sus periquitos.



Luis Dorado cumplió años hace unas semanas. Su hermana Rosa Beatriz le desea que sea el hombre más feliz del mundo y le dice que cuente con ella cuando quiera.



Este rubiales se llama Jorge. El próximo domingo cumplirá 3 añitos. Su padre, su hermana Tamara, sus "yayos" Toni y Mari Chelo le felicitan con mucho cariño.



Esta belleza latina se llama Damaris. Cumple años el próximo 10 de noviembre. Su hermano Junior y sus antiguos alumnos de salsa la felicitan. Además su amigo Manolito le envía un enorme y cariñoso beso.



Esta chica se llama Estela y como su nombre indica es bella como una estrella del cielo. Cumple años el próximo 10 de noviembre. Su madre, sus tíos y primos y abuelos desean que sea la persona más feliz del mundo.



Esta preciosidad de niña se llama Beatriz y cumplió cinco añitos el pasado 3 de noviembre. Le encanta la gimnasia, es la mejor deportista del mundo. Cuando se recupere su hermano celebrarán por todo lo alto una divertidísima fiesta de cumpleaños.



El cariño de unos padres a su hijo sólo puede igualarse al de unos abuelos a su nieto. Ahí en la foto pueden ver como el Sr. Pedro, propietario de "Los Timbales" lleva de la mano a su nietecita Blanca Esther. Él con todo el cariño del mundo está enseñándole a dar sus primeros pasitos. Los dos agarraditos de la mano en una comunión de ingenuidad y dulzura. ¡Tranquilo Pedro! aún es pronto para que Blanca trote por los cerros de Aranjuez haciéndote compañía en tus larguísimos paseos mañaneros. Pasito a pasito.

**CÓMO PUBLICAR TU FOTO:** -Las fotos se pueden entregar en la redacción de El Espejo, (C/ Capitán 61, Portal 2º, 2º) o en el Puesto 61 del Mercado de Abastos, todos los martes por la tarde, (preguntar por Manolo). -Para aparecer en esta sección será necesario rellenar un cupón con el texto deseado. Devolvemos las fotografías.

## El Espejo de MODA

Texto: Vanessa Durán

Año tras año los grandes diseñadores logran sorprender con sus creaciones para la novia. Se pueden ver desfilando trajes de diversos tipos: desde el más romántico hasta el más futurista, clásicos, coloridos... incluso hay novias de corto.

El clásico vestido de color blanco está siendo empezando a ser reemplazado por el color crudo. Pueden ser realizados en colores intensos, estampados y metalizados. Pero siempre originales y con una gran riqueza de telas como la seda, organza, guipur, terciopelo, etc.

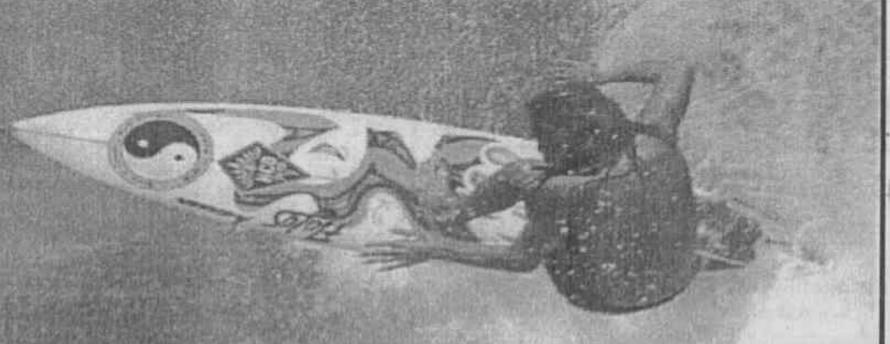
En este día tan importante para la novia hay que escoger bien el traje que queremos llevar. Tenemos que pensarnoslo una y otra vez y hasta no estar segura no tomar la decisión definitiva. Existe una gran variedad de estilos, líneas y colores para todos los gustos. Así que tú eliges.



# MUNDAKA

ROPA: O'Neill,  
Quicksilver,  
No Fear, Rip Curl,  
Dickies.  
GAFAS: Oakley y  
Arnette.  
ZAPATILLAS: Vans,  
Reef, Airwalk  
RELOJES: Animal  
BOTAS: Timberland

**MUNDAKA**  
San Antonio, 67  
ARANJUEZ



# ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 22 28

## Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8910446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 50.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila apartamento amueblado en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central. Parquet. Ascensor. Posibilidad de plaza de garaje Tel. 8923734

Se alquila pisos amueblados de 2 y 3 dormitorios 55.000 pta./mes. Zona centro, avd Plaza Toros y Colonia de Cables. 8923734

Se alquila piso C/ Concha 95 m2. 3 dormitorios, salón cocina y baño. Sólo 50.000 pta./mes (incluida la comunidad). 8923734

Se alquila piso en "El Pinar de Aranjuez". A estrenar. 4 dormitorios, 2 baños, salón y cocina. Plaza de garaje y trastero. Ascensor. Calefacción. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso en residencial Las Palomitas, cocina y baño amueblados. 50.000 pta. más comunidad. Tel. 8918678

Se alquila piso en polígono Plaza de Toros, 3 dormitorios, salón con terraza, cocina con terraza acristalada. Baño completo. 8923734

Se alquila piso amueblado, C/ Jesús, 2 junto a colegio y polideportivo, 100 m2, todo exterior, con vistas, terraza, calefacción 3 dormitorios. 55.000 pta. Tel. 8917199. Tardes

Se alquila piso en C/ San Nicolás. 4 dorm., salón, baño completo, cocina amueblada. terraza y patio. 55.000 pta./mes. 8923734

Se alquila piso en C/ San Isidro. 150 m2. 4 dormitorios, 2 baños gran salón, cocina amueblada. Todo exterior. 60.000 pta./mes. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila

piso en c/ Capitán, 41, 1ºN, con balcones a Capitán, 145 m2, 6 habitaciones, cuarto de baño y cocina. 70.000 pta./mes. Tel. 8923692, tardes o 970 718834

## Pisos Venta

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Próxima construcción de viviendas. C/ Eras y C/ Abastos. Posibilidad de plaza de garaje. Reserve ya su piso a precios inmejorables. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso Venta de pisos C/ Faisanes. Totalmente reformado, calefacción y aire acondicionado. Cocina amueblada exterior, 3 dormitorios, salón, cocina, baño y terraza. Para entrar a vivir. 8923734

Se venden pisos en C/ Stuart. 2 y 3 dormitorios. Parquet, calefacción, exteriores. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inme-

diata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en C/ Postas, 3 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. trastero. Galería acristalada en la cocina y terraza en el salón. Céntrico. Sólo 9.500.000 pta., 8923734

Se vende ático en C/ Postas. Edificio nuevo. 70 m2. 2 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. Calefacción. Céntrico. Sólo 8.500.000 pta. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

**Aranjuez.** Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m2 útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Se vende piso en Ocaña. 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, 3 terrazas. Todo exterior. Ascensor. A estrenar. 8923734

Se vende piso zona Las Aves, reformado. Precio a convenir. Tel. 8913723 y 8920148

Se vende casa, 2 plantas en C/ Rosa. Planta baja: recibidor, salón-comedor, cocina y baño. Planta 1ª: 3 dormitorios con a/a. céntrica. 8923734

Se vende piso en Glorieta 1ª de Mayo nº 9, calefacción, aire acondicionado y cocina amueblada. Muy económico. Tel. 8921672

**Solares y parcelas**

Venta de fincas rústicas, (regadío y secano de 7.500 m2, 900.000 pta.; 2.250 m2, 600.000 pta.; 2.862 m2, 450.000 pta.; 5.125 m2, 675.000 pta.; olivar, 600.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

**Aranjuez.** Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 929130408

**Aranjuez.** A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m2 con nave de 277 m2, y

vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Sesena Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

**Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Chalets en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la venta ya la 3ª fase! 8923734

Residencial Ontígola. Vendo chalet pareado 2 dormitorios en parcela de 300 m2. a estrenar. Tel. 7726954

## Locales. Venta Alq.

Alquiler de oficinas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almíbar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Po-

terreno de 1800 m2. Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gas-oil. 8923734

Urb. Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m2 y nº 113 de 1270 m2. Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

**Colmenar de Oreja.** Se venden cinco parcelas (juntas) 3809 m2, excelente situación, totalmente urbanizadas para edificar chalets. Se pueden vender juntas o por separado. A buen precio. Tel. 8913509

Se venden fincas rústicas. Secano y regadío. Precios muy interesantes.. 8923734.

## Plazas de Garaje

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Se alquila plaza de garaje, c/ Alpajés, 27. Tel. 8913420 (de 1 a 3 y noches hasta las 11)

Se alquila local en C/ Almíbar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Po-

## FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color  
Foto carnet al instante  
Reportajes

C/ Almíbar, 56 Tel. 8916244 Aranjuez



sibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 892 3734

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Se alquila local C/ Cuarteles. Planta baja. Ideal para oficina. Cons escarpate y aseo. 8923734

Se alquilan oficinas en el centro de Aranjuez (Plaza del Ayuntamiento). Magnífica situación para su negocio. Desde 50.000 pta. 8923734.

Se alquila local en Las Aves. Muy buena situación. 133 m2, con entradas y escaparates a Plaza de Martín Pescador y Avd. de Loyola. Acondicionado para cualquier tipo de negocio. Con posibilidad de alquilar la mitad del local. Tel. 8921588

Se vende nave industrial de 500 m2 en el polígono industrial Valmor (Valdemoro), con preinstalación de aire acondicionado. Lla mar por las noches al 925-147315

**Motor**  
Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José. Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163(noches)

**Profesionales**  
Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908

¡Ven a repostar en AÑOVER!

## EUROSUPER SIN PLOMO



... en movimiento para ti.



CLINICA  
VETERINARIA  
POSTAS

URGENCIAS 24 H.

Consulta, Rayos X, Cirugía; Baño, peluquería, hospitalización. Y complementos

Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/ Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315  
908 714545

E-mail: cvpostas@arrakis.es

714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, se-

cundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Licenciada con experiencia da clases particulares a domicilio de primaria y ESO. Tel. 907-344676

Varios

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedi-

## BUSCAMOS ESTE PERRO

Se llama BRUNO



Fox terrier, perdido en la zona de Ontígola el día 29X97. Gratificación. Tels. 8920286-4393388- 8913954

## Gane fácilmente DINERO EXTRA

Ofreciendo a sus amistades y compañeros de trabajo Alta gama de Perfumes y Cosméticos Franceses con muestras gratuitas. TOMÁS Tel. gratuito 900-181-535

## FOTO - VIDEO ORTIZ



LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ

892 55 63 - 891 66 92

## CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.

Tel. 907 70 75 78

Ecografía - RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ

Tel. 892 41 16



**API**  
nº 1207

**RIBERCASA**  
INMOBILIARIA

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

Asesoramiento jurídico y fiscal

Gestionamos su crédito

Hasta el 100% desde la "Entrada"

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevejea...)

C/ Abastos, nº 42, 1ª Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34

Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**CG**

**Pinturas Comercial García de Aranjuez, S.L.**

Venta de pintura al por mayor y menor

Venta de toda clase de herramientas

Pistolas, compresores etc.

C/ San Pascual, 89 - Tel. 892 20 30

grecos, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital 1, bajo A. Tel. 8924417

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. Tel. 8925404

Ocasión. Se vende CPC 61.28 Amstrad con TV color, radio y 50 juegos. Tel. 8915438

Extraviada cámara compacta Nikon AW 35 con carrete dentro. Importante recuperar. Gratificación. Tel. 8918629

Se vende equipo de fax Ricoh, poco uso y muy bueno de precio. Tel. 8923702

Vendo dormitorio juvenil muy económico. Tel. 8922249

Se regalan piezas para reparar radios y televisiones. Preguntar por José Luis Machado Tel. 925 155017

Se dan clases de italiano. Gramática y conversación, título CILS. Tel.

929 15 87 51

**Trabajo**

Necesito licenciados que den clases de matemáticas, ciencias y químicas de 2º de bachiller de la ESO. Preguntar por Adela. Tel. 8915414

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de

puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491

Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211e

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil Tel. 909478610

¡Animate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar an-

**Alquilo apartamento todo amueblado** (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros. Tel. 892 24 76

A partir de las 20 h.

**URGE Economista responsable condiciones a convenir.**

Enviar historial

apdo. correos 45 28300 Aranjuez (MADRID)

**Profesora titulada imparte clases de flauta travesera**

Tel. 891 54 65

**Reformas de albañilería.**

Solado. Alicatado. Yeso. Enfoscado. Tabiquería.

Y toda clase de albañilería.

Tel. 892 08 67

Móvil 907 62 88 47

**Se venden pisos en perfecto estado Frente la Plaza de Toros Duplex 134 m<sup>2</sup> patio de 84 m<sup>2</sup> ático, 80 m<sup>2</sup> de terraza solarium**

Tel. 891 48 21

**REAL CORTIJO DE SAN ISIDRO**

Se vende chalet 2 plantas. 3 dorm., gran salón, comedor, cocina, baño y aseo. Gran patio y jardín delantero, garaje.

**MUY BONITO**

Tel. 8925005

**Gratis en ESIVSIC**

Consolas • CD-ROM • Audio

Desde 1.500 pta. IVA incluido

Capitán, 117 - Aranjuez

Tel. 8913095 - Fax 8912648

**OCASO, S.A.**

Importante empresa del sector asegurador

**SELECCIONA**

Personas para ocupar puestos de trabajo de atención al asegurado.

**OFRECE**

-Formación continua a cargo de la empresa.

-Ingresos fijos y comisiones.

**891 04 52**

**ASESORÍA JURÍDICA PRÍNCIPE**

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Asesoramiento Jurídico-laboral, Fiscal, Civil, Contratos

C/ Príncipe, 46 ARANJUEZ (Madrid)

Tel. 91-8917783 (Previa cita)

cianos, tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo Tel. 8932307

Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307

Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.

Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema.

Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010

Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401. Preguntar por Manolo.

Chica con experiencia

se ofrece como canguro o para realizar labores domésticas. Tel. 8916650 preguntar por María.

Profesor de matemáticas imparte clases. Todos los niveles. Tel. 8924073

Se necesita mujer licenciada en derecho para oficial procurador, en la zona de Aranjuez, Arganda y Valdemoro. Interesados llamar al Tel. 8920792 ó 908115476

**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**

Ctra. de Andalucía Km 44.300

Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Renault 21	595.000
Peugeot 405 SRI	1.200.000
Alfa 155	930.000
Opel Vectra 2.0 I	900.000
Ford Orión 1.6	440.000

**DAEWOO**

**DAEWOO**

**DITURAUTO, S.A.**

Ctra. Andalucía km. 44

Tel. 892 34 99

Renault 21 TXE	415.000
Renault 11 TXE	235.000
Lada Niva	390.000
Volkswagen Polo GT 75	355.000
Citroën C-15 Diesel	595.000
Nissan Primera 2.0 SLX	1.240.000

**VERTICE**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS

ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES

C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

**PERMANENTE 24 H.**

**Almudena seguros**

Agencia de Aranjuez:

(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ

Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

**Cada día más seguros**

# Pasar de la droga corriendo

**Redacción.** Cerca de mil personas participaron en la II Carrera Popular contra la droga que el pasado domingo se celebró en Aranjuez, convocada por la Asociación de Vecinos Glorieta del Clavel. A pesar de que el tiempo no acompañó a los corredores, la carrera resultó un éxito y los participantes completaron un año más los dos kilómetros del recorrido, que comenzó en el Instituto Alpajés.

La carrera, que estaba patrocinada por el Ayuntamiento de Aranjuez, entregó premios para al mejor slogan, al grupo de corredores más grande, al participante más joven y al participante de más edad. Estos dos últimos premios recayeron respectivamente en Melanie García, de un año, y en Francisco García, de 74 años de edad.

El deporte siempre se ha presentado como una alternativa al mundo de las drogas. No hay mejor manera para protestar contra su uso que correr por las calles, exactamente donde repercute este oscuro mundo. Para un problema social una fiesta como el origen del problema, aderezada con una posible solución.

La sensibilización ciudadana se hizo patente el pasado domingo y ni la lluvia y el frío impidieron que los ciudadanos se manifestaran contra la droga, un problema de todos, con el que hay que tener un especial tacto y comprensión.

Además, la Asociación Glorieta del Clavel, integrada por los vecinos de Moreras, uno de los barrios que ha podido sentir el azote de la droga, es quizá la organización más indicada para reivindicar una vida en libertad, más allá de ataduras.

Seguramente el alcalde de Aranjuez, presente en esta festiva carrera, tomó buena nota de



A pesar de la lluvia, multitud de jóvenes se dieron cita en la II Carrera Popular

que la ciudadanía está por la labor de acabar con la lacra, algo que tiene que ir acompañado por las iniciativas institucionales, sobre todo en el terreno informativo, más que en el policial.

Aunque no hay duda que la labor de la policía en este asunto es imprescindible, la prohibición sin razones convincentes es un paso más hacia la desconfianza, y más si contamos con que el consumo de estupefacientes es más corrien-



Momento en el que Julio Laguna entrega la placa al Presidente de la Asociación Glorieta del Clavel

te entre los jóvenes, los afortunadamente obligados a dudar de las imposiciones.

Hay quien comentaba el día de la carrera que la información no es la celebración de unas jornadas que duran dos días, con largos discursos pronunciados por prestigiosos especialistas, sino que el mejor canal para llegar a quien no está predispuesto a escuchar es el tríptico explicativo, lo que puede leerse en la marquesina del autobús. Sin embargo, en esto de las drogas hay mucho mito y poca seriedad en la información. "Di no" es un buen lema que adolece de un por qué, una razón



Alcalde y Alcaldesa Infantil, posan para El Espejo

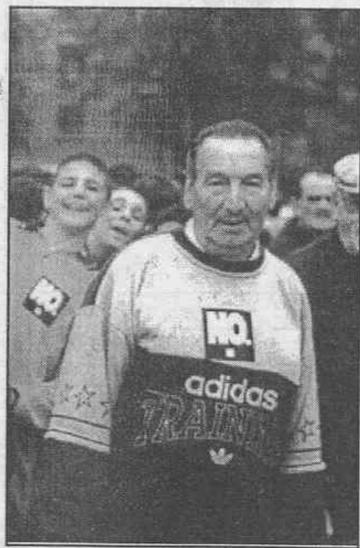
científica y objetiva para que no te cuente "fulanito" que quien se fuma un porro, al día siguiente adelgazará 20 kilos, y que alguien te pueda explicar el desgaste neuronal y la pérdida de memoria que conlleva el consumo continuado del hachís, la droga más de moda en cualquier instituto de nuestra Comunidad.

Para alucinar, lo que se dice alucinar. Lo mejor que alguien puede hacer es pasarse por el Ins-

tituto Alpajés un día como el pasado domingo. Lluvia, viento y frío -todo un conato de invierno- y tanta gente corriendo. Un éxito que pone de manifiesto, además del rechazo a la droga, la capacidad que tiene un barrio de manifestarse, sin pancartas y de una forma festiva. Cerca de mil personas que salieron a la calle para convencer a todos de que hay que romper ese eslabón que encadena a algunos a las drogas.

El comisario de Policía Nacional, Julio Laguna, entregó una placa de reconocimiento a esta asociación. En los últimos meses este cuerpo ha efectuado varias operaciones contra el "narcotráfico ribereño", que suena un tanto a fardo costero pero que "haberla hayla", a juzgar por las últimas intervenciones policiales.

Una fiesta que también puso de manifiesto el poder de convocatoria de una asociación, que hace bien poco abandonó uno de los locales del enajenable antiguo Colegio San José.



Cruce de generaciones en la Carrera Popular contra un problema que nos afecta a todos. Melani García, de un año, y Francisco García, de 74.



¡Preparados, listos ya!. Todos contra la droga



## En Aranjuez el más moderno y divertido PARQUE DE OCIO INFANTIL



Indiana Bill es un Parque Temático de Ocio Infantil, donde se agrupan una serie de servicios dirigidos a familias con niños entre 2 y 12 años. Los Parques de Indiana Bill, se encuentran en locales cerrados y acondicionados para el disfrute de toda la familia, ofreciendo la máxima seguridad en las instalaciones, coordinado por un grupo de cualificados profesionales para ofrecer el mejor servicio.

C/ Del Rey, 29 - ARANJUEZ - Tel. 892 21 79 y 892 45 17

